Off to Europe
Page 2

Cash in on deer yards Page 6

Pontiac's WWII flying ACE
Page 7

The Voice of the Pontiac since 1883

THE EQUITY

112th Year, No. 16, Wednesday, April 19, 1995 75¢

Youth told to take action

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

High school students were told to "Get on it!" during an enthusiastic performance at Pontiac Protestant High School yesterday.

Generation 2000, a national organization run by youth for youth, stopped in at PPHS yesterday to inspire young people to appreciate Canadian diversity, understand Canadian issues and participate in positive action.

"We want youth to get on it," said Generation 2000 cast member Natalie Poirier before yesterday morning's performance at PPHS.

"We want to tell them, if they don't like something, then do something about it," she said.

Through a hilarious 45-minute show, the four-member team performed creative skits that entertained the audience while at the same time encouraging them to get involved.

Interspersed throughout the show, each cast member performed a monologue discussing his or her own fears.

A friend's suicide, lack of self-confidence, loneliness and learning to appreciate life dominated the moving monologues.

But Generation 2000 is not just a show, Poirier says.

"It's also about taking action."

After the play, workshops were held with students to discuss how they can put their ideas into action.

(Continued on page 2)

-photo Sylvia Bakker

GET ON IT!: Hugh Reynolds and Jennifer Maniyogena were part of a Generation 2000 cast that entertained Pontiac Protestant High School Students yesterday. Generation 2000 is on a country-wide tour to encourage young people to "Get on it" by getting involved in issues and dispelling the negative perception surrounding young people.

Regional cops top list on MRC des Collines agenda

Richard Wills
Equity Editor Chelsea

Judy Grant, Warden of the MRC des Collines, wants to be "proactive" in dealing with the changing world of regional government in Quebec.

At an April 13 press conference in Chelsea, she outlined her council's three-year action plan for coping with the expanding role of the MRC.

Three years ago, Minister of Municipal Affairs Claude Ryan began handing down many of Quebec's duties to local municipalities. In the next few years, regional governments will be saddled with even more responsibilities.

Grant is determined not to be caught napping when the next round of decentralization takes place.

"We're trying to deal with these things before we have them dropped on us," she said.

Regional police

With the introduction of the "Ryan Reform", municipalities began to be charged for the services of the Quebec Police Force.

Municipalities with a population of over 5,000 are billed at a higher rate than smaller ones.

Mayor Marcel Lavigne says that the 4,800 residents of the Municipality of Pontiac now pay a total of $430,000 per year for the services of the QPF. "The minute we hit 5,000," he says, "it could go up to $800,000."

The MRC des Collines has three municipalities over the 5,000 mark and two more that are expected to reach that number soon.

Faced with this situation, the mayors of Collines agreed to look at two options: hiring their own regional police, or contracting with the QPF to do the job for them.

If the QPF agree to become the regional police for Collines, they would enforce municipal by-laws as well as provincial statutes. Fines from infractions would provide a source of income for the MRC, and the force would be more community-oriented.

A municipal court would have to be set up within the MRC to hear cases relating to violations of local bylaws.

"For $3.8 million (per year) we can have a hell of a lot more than we're getting," Grant figures. But the reasons extend to more than money, she says.

"I don't have the right, as the mayor of Chelsea, to phone the QPF and say I want a car on (a certain) road tomorrow," Grant said.

"We're paying the money, we want to call the shots."

By April 20, the MRC expects to have an answer from Public Security Minister Serge Ménard as to whether the QPF will be allowed to contract out its services to an MRC as a regional police force.

Garbage needs

Two other major dossiers for the MRC des Collines deal with the environment, in finding a suitable site for its garbage and septic wastes.

Five of its seven municipalities now truck their garbage separately to a landfill in Lachute.

Grant says they will save an average of $100,000 per year when

(Continued on page 3)

The newest – and fifth richest – MRC in Quebec, the MRC des Collines de l'Outaouais was formed in 1971 from seven municipalities that had been part of the CRO: Cantley, L'Ange-Gardien, La Pêche, Chelsea, Notre-Dame-de-la-Salette, Val-des-Monts, and Pontiac. Nearly 31,000 residents live on an area of 2,072 square kilometres stretching from the La Lièvre River valley west to Quyon.

Bristol wants one code

Sylvia Bakker
Equity reporter Bristol

Because of their postal code, some Bristol residents are being unfairly penalized.

Bristol residents with a Quyon postal code pay an extra $30 each year in licence plate renewal fees and have to work an extra two weeks before qualifying for Unemployment Insurance compared with their neighbors with Bristol addresses.

The discrepancies come about because their postal codes indicate they live in the MRC des Collines.

Because residents of the MRC des Collines must pay an extra $30 on their licence plate renewal to pay for the Aylmer bus service, Bristol residents with a Quyon address are also subject to the charge because their postal codes indicate they live in that MRC as opposed to the MRC of Pontiac.

Bristol council is trying to get one universal postal code for the municipality to rectify the situation.

"It would make sense to have our own postal code," says Mayor Jack Graham, who has a Quyon mailing address.

Right now, the 1,200 residents of Bristol are divided among three different postal codes – J0X 2V0 for R.R.3 and R.R.4 Quyon, JOX 1G0 for Bristol village and Norway Bay, and JOX 2Y0 for R.R.4 and R.R.5 Shawville.

This means each year, the approximately 400 Bristol residents with a Quyon postal code are needlessly paying $12,000 to the Société de l'Assurance Automobile du Quebec.

Some residents have been able to get that money back.

As well, residents living in Pontiac MRC must work only 10 weeks before qualifying for UI because the area's unemployment rate is higher.

Those living in the MRC des Collines must work 12 weeks.

Again those who live in Bristol but receive their mail from Quyon are penalized.

"Everything hinges on postal codes," Graham says.

After trying to come up with various solutions for the past three years, it was suggested last January that the easiest way to solve the problem would be if everyone in Bristol had a Bristol postal code.

This way, all mail for Bristol – including R.R.3 and R.R.4 Shawville – would be distributed out of the post office in Carmichael's store.

"On the surface, it would appear to be feasible," Graham says.

(Continued on page 3)

Hydro operations threaten Lynch Lake, residents fear

Richard Wills
Equity Editor Litchfield

One of the area's best fishing lakes is on the decline, and local fishermen fear that Hydro Pontiac may be partly responsible.

Located 2-1/2 hours north of Otter Lake, Lynch Lake is leased by the hydro company to feed its turbines at Waltham. Control dams there allow the company to regulate the flow of the Black River.

But the fluctuations in water level that result have done some damage, according to some cottagers and fishermen at Lynch. Whether this is permanent remains to be seen.

In February of 1994, Hydro Pontiac caused the water level to drop by about seven feet.

The company was only able to restore about a foot of that lost water.

On April 14 of this year, the Lynch Lake Club notified Hydro Pontiac of their concerns about the water level.

"We feel that these events will have a disastrous effect on the lake, the fish in it and the area surrounding it," wrote Club President Brett Rivington and Treasurer Doug Legere.

They pointed to erosion of shoreline, damage to boat docks, and loss of habitat for 12 families of loons that nest at the lake.

But the drop in water level will also destroy what the lake is famous for: lake trout. Wide fluctuations in levels destroy their spawning beds.

And the members fear that restocking cannot be counted upon to fully restore the natural fauna of the lake.

Not typical

Courtney Robinson, general manager of the Waltham generating station, says that the company's operations during the winter of 93-94 were not typical.

The lake had to be drained to a lower level than usual, he says, in order to replace the stop logs in the control dam.

Because they could not drain the water low enough, company workers were unable to fix a leak in the dam, and the water level continued to drop. Eventually they used sand bags to contain the water.

"We don't foresee taking it down so low in the future," Robinson said. He admits the company did not properly notify cottagers before lowering the water level.

"We haven't touched Lynch Lake this year at all," he says.

Legere has fished at Lynch Lake for 30 years. He has also fished in Northern Canada, in the Arctic, at places like Great Slave Lake and Great Bear Lake.

In its heyday, he says, Lynch was as good a fishing lake as could be found anywhere.

"It was." he says. "But it's not that way anymore."

Last summer, the encroachment of logging roads reached the Lynch Lake Club. What was once accessible only by plane can now be reached in a four-wheel-drive.

The increased traffic, combined with the water fluctuations, will probably set the lake back several years in its efforts to restore itself.

The extent of the damage will not be apparent for some time.

In the meantime, "The damage has been done to our lake," Legere fears.

Besides appealing to Hydro Pontiac, the Lynch Lake Club is also contacting the Ministry of Natural Resources and the Quebec Fishing Federation, to see if something can be done to protect the lake.

"It's a shame to see it destroyed," Legere says.

-photo Katherine Hynes

BRAVING THE COLD FOR EASTER SEALS: While the Beavers rode ahead on a float, Cubs and Scouts walked the mile-long route of Saturday's Kiwanis Easter Seals Parade in Ottawa, proudly carrying the banner of the 1st Shawville Scouts. Following the parade, participants were treated to a free barbecue lunch, magic show and awards ceremony.

Etre juré ou témoin un rôle essentiel

Si vous êtes de citoyenneté canadienne, majeur et inscrit sur la liste électorale, vous pourriez être convoqué comme juré. De même, si vous êtes témoin d'un acte criminel, vous êtes susceptible d'être assigné en cour. Dans les deux cas, votre rôle est essentiel et il importe de savoir quels sont vos droits et vos obligations à cet égard.

La loi protège les personnes appelées à agir comme jurés. Un employeur ne peut ni congédier ni suspendre un employé qui a été convoqué ou qui a agi comme juré. Il ne peut non plus modifier ses conditions de travail. Un employé pénalisé du seul fait qu'il a accompli son devoir de juré peut, en plus d'exercer un recours pénal, porter plainte devant un commissaire du travail.

Les jurés, de même que les candidats jurés, qui subissent une perte de revenu recoivent un dédommagement de 25$ pour chaque jour ou partie de jour d'absence du domicile. Ce montant est porté à 40$ à compter du 11e jour d'audition ou de délibération. Des allocations sont versées à toute personne qui agit comme juré pour les repas, le coucher et le transport à moins que le ministère de la Justice n'en défraie directement le coût.

Pour être exempté d'être juré, la personne doit remplir le formulaire prévu à cette fin lors de la convocation, le signer sous serment et l'expédier au shérif, par courrier recommandé ou certifié, dans les 20 jours suivant la réception de la sommation.

Lorsque vous recevez une assignation à comparaître, vous êtes obligé de vous y conformer. Si vous refusez de vous présenter à la cour, un mandat d'amener peut être lancé contre vous. Si, pour une raison majeure, vous ne pouvez être présent à la cour au moment fixé, communiquez sans tarder avec le service indiqué à endos de l'assignation à témoigner.

Que vous ayez témoigné ou non, avant de repartier, rendez-vous à la (caisse) ou au service d'indemnisation du palais de justice pour faire calculer le montant des indemnités auxquelles vous avez droit. Vous pouvez réclamer pour les repas, le transport et le coucher et une indemnité de 20$ par jour si vous avez subi une perte de salaire en venant témoigner. Si vous avez été assigné par la défense, vous pouvez adresser votre demande de paiement à l'avocat de la défense.

Aucune compensation monétaire pour perte de temps n'est versée aux jurés et aux témoins qui, en vertu des lois, arrêtés ministériels, contrats, ententes ou conventions collectives, ne subissent pas de perte de gain.

Aller témoigner en cour ou agir comme juré est un devoir qui, certes, entraîne quelques inconvénients d'ordre personnel. Sachez par ailleurs que votre témoignage rend un service précieux à la collectivité et que votre collaboration à l'administration de la justice est très appréciée.

-photo Sylvia Bakker

OFF TO EUROPE: Megan Smith, Ken Drummond and Greg Graham look over a map of Paris just minutes before leaving for London, England on Apr. 12. Despite a departure time that was suddenly moved ahead two hours, 37 Pontiac Protestant High School students caught the bus heading to Mirabel Airport on time. After a few days of London sightseeing, the students crossed the channel and spent the remainder of their holiday in Paris. The group is expected home tomorrow night.

Ward Insurance signs with Valley Mutual

Sylvia Bakker
Equity reporter — Shawville

One day they were competitors, the next day they were not.

In an unusual move, Ward Insurance of Fort Coulonge will be underwriting policies for Valley Mutual General Insurance Association as of Apr. 3.

"We're working together instead of against each other," says Art MacIntyre, of Valley Mutual.

"It's unusual because they were our competitors," says Brian Kelly, of Ward Insurance, the oldest agency in the Pontiac. "But this will offer us a lot more flexibility because they are local and they have competitive rates."

Kelly admits he was surprised when Valley Mutual approached him with their proposal last August. The two companies negotiated for about nine months before a deal was struck.

This agreement will likely extend Ward's market in the rural territory because of Valley Mutual's competitive rates for farmers.

"It's a new experience we're looking forward to," Kelly says. "For the first time we've come up with a local market."

For Valley Mutual, the deal is unusual but not new.

About six months ago, Charlebois-Trepanier – the largest brokerage firm in Hull – began to underwrite for Valley Mutual.

However, MacIntyre admits it is unique for insurance brokers to underwrite for an insurance association.

"More often than not the brokerage firm is bought out," he says.

With this deal, "it's going to be beneficial market-wise for both of us."

For Ward Insurance, the addition of Valley Mutual brings the total number of insurance markets in their office to seven.

YOUNG
684-0933 761-3425
Young's Paving, 21 Riley's Lane, Aylmer, QC
(819) 684-0933
DISCOUNT OF 10%
on any booking before May 15, 1995
COMMERCIAL - RESIDENTIAL
or INDUSTRIAL PAVING

Youth take action

(Continued from page 1)

Generation 2000 is encouraging youth to "Get on it" and dispel the negative perception surrounding young people.

The idea of Generation 2000 was born four years ago when Robert Barnard visited the Spicer Commission's "Citizens' Forum on Canada's Future" and discovered he was the only participant under 35.

The forum convinced Barnard of the need for a youth organization that would motivate young people to seek and create opportunities for themselves.

Now in its fourth year, Generation 2000 reaches an audience of more than 200,000 youth annually.

By the year 2000, the group will have contacted 1.5 million young people across Canada.

Having travelled with the show across the country since February, Poirier says she notices similarities among the young people.

"No matter where the youth are, their hopes and goals remain the same."

In addition to Poirier, yesterday's show featured Jennifer Maniyogena of Coppermine, N.W.T., Mark Koppen of Edmonton, Alta., and Hugh Reynolds of Charlottetown, P.E.I.

L'AUTO BEAUCOUP

BEAUCOUP PLUS POPULAIRE
BEAUCOUP PLUS ABORDABLE
BEAUCOUP PLUS POUR VOTRE ARGENT

DODGE CARAVAN/PLYMOUTH VOYAGER 1995

«Le meilleur achat dans sa catégorie» selon le magazine *Carguide*
La seule et unique Autobeaucoup 1995 de Chrysler

Ensemble 24 T

- Coussins de sécurité côtés conducteur et passager, de série
- Poutres latérales de portes, de série
- Moteur V6 de 3 L
- Boîte automatique
- Traction avant
- Climatiseur
- Porte-bagages
- Radio AM/FM stéréo
- Ensemble d'éclairage
- Désembueur de glaces latérales
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Essuie-glace sur hayon
- Et en plus, sièges pour 7 passagers

279$* par mois
Location. Terme de 30 mois. Versement initial de 2 127 $.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.
LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER DE VOTRE RÉGION.
QUELQU'UN DE FIABLE.

*Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-dessus. Terme de 30 mois, avec versement initial ou échange équivalent. Transport, immatriculation, taxes et assurances en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 62 500 km, au taux de 6 ¢ le km. Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.

Dodge · Camions Dodge · CHRYSLER · Plymouth · Camions Dodge · CHRYSLER

Regional cops top MRC list

(Continued from page 1)

they only have to truck it as far as the new regional transfer station that will open July 1 in Val des Monts.

But Pontiac Mayor Marcel Lavigne says the transfer station will cost his ratepayers more than they're spending now.

Presently, Pontiac puts its garbage into an in-trench disposal site at North Onslow that is only supposed to take household garbage for 2,000 residents.

The Quebec Ministry of the Environment is aware that Pontiac violates its permit, but, "We've been tolerated," says Lavigne.

Pontiac Municipality can either upgrade its own dump or truck its garbage to Val des Monts. Either way, says Lavigne, "It's going to be expensive."

Pontiac is also looking at the possibility of setting up a recycling program like its western neighbors have.

The MRC des Collines is looking for a landfill on its own territory. Grant stresses, however, that a proposal for such a site would have to come from the municipality involved.

"We're not going to force it down their throats," she pledged.

-photo Richard Wills

PRO-ACTIVE: Speaking from her Chelsea office, Judy Grant, Warden of the MRC des Collines, explains to journalists her MRC's three-year action plan.

Septic dumping

Residents of the MRC des Collines are now paying a high price to have the waste from their septic tanks dumped at a treatment plant in Gatineau.

Des Collines would like to have its own septic treatment facility.

Treatment plants are now being considered for two locations in Des Collines: at Wakefield and at Quyon.

Warden Grant says that one of these might be chosen to serve the entire MRC.

But Mayor Lavigne is skeptical, saying the Quyon plant will only be big enough to serve his own municipality.

"I would be surprised if Quyon could take it," he says.

Decentralization

An MRC is "a service enterprise, not another level of government," Grant stresses.

But this role is changing, and the Quebec government has made certain suggestions for modernizing the operations of an MRC.

One of these is for the warden to be elected from the general population, rather than chosen from among the mayors on the MRC council.

Grant is in favor of having an elected warden; Lavigne is in agreement. The way things are now, a warden's loyalties are always split between his municipality and his MRC.

If the Quebec government wants municipalities and MRCs to take on more responsibilities, it should be willing to pay for it, Grant says.

"We do not consider decentralization without the transfer of appropriate funding from the government."

Fort Coulonge pedestrian killed

Sylvia Bakker
Equity reporter — Fort Coulonge

A 70-year-old pedestrian was killed in Fort Coulonge last week when he was struck by a car.

Laurier Denault was walking in the middle of Chemin de la Chute on Apr. 11 at about 8:40 p.m. when he was struck by an oncoming car.

Witnesses say Denault was not crossing the road but was walking in the middle of it.

Denault died on the way to Pontiac Community Hospital in Shawville.

Police are still investigating the accident, but do not expect charges to be laid against the driver.

Born near Black River, Denault spent most of his life working in the bush. About 15 years ago, he moved to Fort Coulonge.

Denault leaves behind two brothers Dillon of Sheenboro, and Garnet of Iroquois Falls, and two sisters Lavina Cushing of Pembroke and Patricia (Mrs. Leo) Coghlan of Waltham.

Did you fail to claim a deduction or a credit to which you are entitled?

For help with filing an adjustment to your tax return, see your friends at Canada's #1 income tax preparation firm.

H&R BLOCK

You can trust H&R Block.

30 Victoria Avenue, Shawville
Phone 647-6064

IT'S SHOW TIME!

LYN FORT COULONGE
For movie news 683-2475

Friday, Saturday, Sunday, Monday, Tuesday
April 21 to 25
8:00 p.m. only
Admission: $6.00
16 ANS +

7 ACADEMY AWARD NOMINATIONS INCLUDING
BEST PICTURE
BEST DIRECTOR - QUENTIN TARANTINO
BEST ACTOR - JOHN TRAVOLTA

PULP FICTION
a Quentin Tarantino film
a Lawrence Bender production

DON'T FORGET HOT TICKET TUESDAY
ALL SEATS $4.00

FORT-COULONGE EMERGENCY NUMBERS

FIRE	819-683-2001
AMBULANCE DU PONTIAC INC.	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE	819-648-2141

Bristol postal codes

(Continued from page 1)

Michelle Simard, of Canada Post, says there is a possibility of everybody in Bristol being put under their own postal code.

"Across the country, Canada Post is trying to implement municipal addresses," she says. "But it's a long process."

Municipal addressing refers to using 1234 Front Rd. instead of R.R.4.

Bristol has municipal addresses in place, but they are only used for emergencies and not for mailing.

Simard could not say for sure whether municipal addresses would solve the problem in Bristol.

"We haven't examined the situation in Bristol," she says.

But not all councillors are in favor of a single Bristol postal code.

Coun. Ron Dagg is opposed to the idea.

"The government has been cutting out postal services. Why would they add to Bristol's?" he says.

Dagg, whose address is R.R.5 Shawville, adds that he hasn't had any trouble with the service from Shawville.

Dagg says it wouldn't make sense for the mailman from Shawville to stop at the Town Line and another mailman come up from Bristol to deliver to the rest of the area.

"The government isn't going to pay more to have mailmen running beside each other."

Dagg agrees that those with a Quyon address shouldn't be paying more for licence registration, but the money is refundable, he adds.

Despite Dagg's dissent, council passed a motion to write to MP Robert Bertrand inquiring about the possibility of having all of Bristol under one postal code.

SPRING CRAFT Sale

APRIL 21 11:00 A.M. - 9:00 P.M.
and APRIL 22 10:00 A.M. - 5:00 P.M.
ST. FRANCIS XAVIER HALL
309 PLAUNT STREET SOUTH, RENFREW, ONT.
FREE ADMISSION
SPONSORED BY RENFREW ARTS AND CRAFTS COUNCIL

Hearing Aids

MONTHLY SERVICE CENTRE

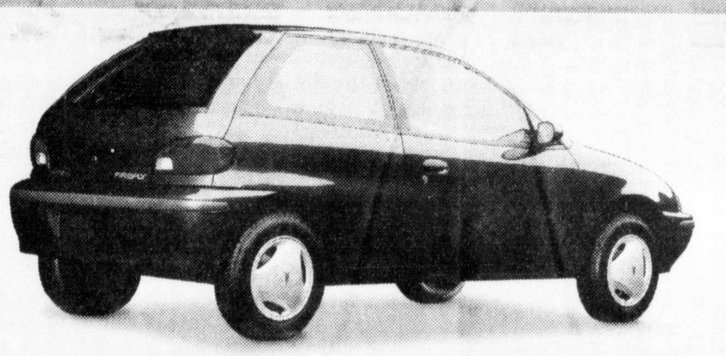
Wednesday, April 26th
12:00 noon to 2:00 p.m.
at the ED & ELLEN MOTEL
Hwy. 148, Shawville, Que.
(Batteries available at McCauley Jewellers)
HEARING TESTS by licensed accousticians

ROBILLARD & ASSOC.
HEARING AID SPECIALISTS
41 Ste. Marie St., Hull, Tel.: 1-800-567-1580

PONTIAC DEALERS ARE ALL STOCKED UP DURING THE

GRAND EVENT

Slam

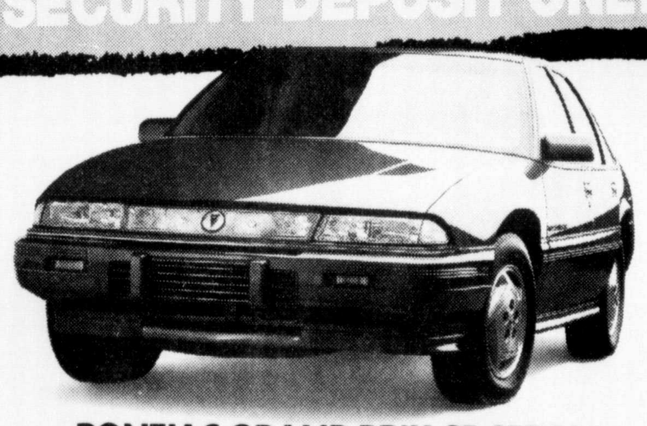


PONTIAC FIREFLY COUPE
INCLUDING DUAL AIR BAGS, 5-SPEED MANUAL TRANSMISSION, REMOTE MIRRORS AND MORE.
$189 OR ZERO DOWN PAYMENT $238
PER MONTH/36 MONTHS

PONTIAC SUNFIRE SE SEDAN
INCLUDING DUAL AIR BAGS, 4-WHEEL ABS, AUTOMATIC TRANSMISSION, AIR CONDITIONING AND MORE
$239 OR ZERO DOWN PAYMENT $349
PER MONTH/36 MONTHS

NO DOWN PAYMENT
FIRST LEASE PAYMENT AND SECURITY DEPOSIT ONLY.

PONTIAC GRAND AM SE SEDAN
INCLUDING DRIVER'S SIDE AIR BAG, 4-WHEEL ABS, AUTOMATIC TRANSMISSION, AIR CONDITIONING AND MORE
$259 OR ZERO DOWN PAYMENT $379
PER MONTH/36 MONTHS



PONTIAC GRAND PRIX SE SEDAN
INCLUDING DUAL AIR BAGS, 4-WHEEL ABS, 4-SPEED ELECTRONIC TRANSMISSION, AIR CONDITIONING AND MORE.
$329 OR ZERO DOWN PAYMENT $459
PER MONTH/36 MONTHS

IMMEDIATE DELIVERY • BIG CHOICE • LIMITED TIME EVENT

GM CARDHOLDERS
Don't forget to use your GM card earnings toward the purchase of any GM vehicle.

BUILT FOR DRIVERS™
Priced Right!

AVAILABLE ONLY AT YOUR
PONTIAC Performance TEAM
PONTIAC BUICK GMC GM

SMARTLEASE
Smart customers use SmartLease. Talk to us about custom-designing a lease plan to fit your specific needs. You can pay zero down, lower your monthly payments or use your trade-in. We can tailor your lease any way you want.

*Based on a 36 month lease for Firefly/Sunfire/Grand Am/Grand Prix equipped as described for payments of $189/$239/$259/$329/month, a minimum downpayment of $956/$2,675/$3,152/$3,311,$500/$595/$595/$760 freight and $300/$300/$300/$400 security deposit are required for 36 month Smartlease Rates as shown. For zero downpayments (freight is included), a security deposit of $300/$425/$450/$550 is required. Some mileage conditions apply. License, insurance and taxes not included. Offer applies to 1995 new or demonstrator models. Dealer order or trade may be necessary. Dealer may lease for less. See your Dealer for details. †Subject to GM Card Program Rules. TD and GM are licensed users of marks. TM Registered Trade Mark of General Motors Corporation. TD licenced user.

Editorial

Where the hell is Quyon?

In the old days, when a farmer had some garbage to get rid of, he would simply take it to the back forty and dump it into a gully, out of sight and out of mind. Today, when the entire Outaouais region looks for its back forty, it always seems to look west.

The community of Onslow-Quyon sits perched on the western edge of the Municipality of Pontiac, the most westerly municipality in the MRC des Collines. Situated well outside the urban sprawl of the Outaouais Urban Community, this hamlet enjoys the worst of both worlds.

In its bone-headed wisdom, the Quebec government decided three years ago that Quyon residents should help pay for the urban transit system in Aylmer, even though they would have to drive more than 20 miles to catch the bus. Even more absurd, the *Société de l'Assurance Automobile du Québec* also charges 400 Bristol residents for this service, simply because their postal address is Quyon.

The same attitude has been evident throughout the years of debate over the proposed landfill at Hilton Mine. Eastern councillors unfailingly voted to truck hundreds of tons of garbage a day to the western edge of the municipality – and then a half mile further into Bristol – where they could dump it without fear of harming the lifestyle of anyone important.

Whether by accident or design, the North Onslow landfill – intended for the use of only 2,000 residents – has, over the years, been allowed to become a popular dumping ground for garbage from far outside the local community.

The attitude is that Quyon residents (and some from Bristol) should be happy to pay for services they don't enjoy while they live amid garbage they didn't create.

Some things they do create. For decades, Quyon residents have been dumping raw sewage into the river that runs through town. After years of thwarted attempts to obtain government assistance, they may finally be on their way to building a lagoon treatment system. This $4 million facility will be capable of treating sewage from 900 homes, including the waste pumped out of rural septic tanks.

Meanwhile, the entire MRC des Collines, comprising 31,000 permanent residents and including some of the wealthiest and fastest-growing rural communities in Quebec, also needs a place to dump its septic waste. The MRC is looking at two sites within its territory. One of these is the proposed lagoon facility at Quyon, even though it is not designed to accept such a large contribution.

By whose priorities was Quyon placed on the short list of suitable sites to dump raw sewage from the entire MRC? One of the criteria for choosing a public septic dumping site is that it be near a water treatment plant. Quyon doesn't have such a plant; it doesn't even have drinking water. The fountains at the local school have been shut off for the safety of the students. A second criterion for a septic dumping station is that it be located far away from people. In whose eyes does Quyon meet these criteria?

These questions point to a prevailing perception of the Quyon area as being nothing but an unsettled western frontier, an exploitable backwater, a dumping ground for the effluent of affluent easterners.

Richard Wills

-photo Dave Moore

Fuzzy spring pussy willows

Letters to the Editor

'95 Cancer Society campaign drive

Dear Editor:

The 1995 financial drive of the Canadian Cancer Society begins April 24 and ends on the 28th inclusive. This year's campaign is under the sponsorship of the Shawville Kinettes with many other volunteers (your neighbours). These busy women are donating their time – we are asking that you make their visit worthwhile by donating as generously as possible.

Through your financial support of the Society you help to fund research that one day will find the cure for cancer.You help to provide educational programs designed to reduce the risk of cancer.You support services to cancer patients and their families and the funds you donate are used to help influence and change public policy.

At a recent Divisional meeting, the statement was made that while the CCS had contributed to cancer research for 55 years, there seemed to be hardly any progress in that area. That statement could have been made by any of us.

The response was: "Recent statistics published by the National Institute of Canada indicate that the survival rate after five years has risen from 20 - 30% level of fifty years ago, to 50 - 60% today. It is the incidence rate of cancer that is on the rise, due in part to a longer life expectancy for Canadians".

You have been generous in the past – we ask that your generosity continue, for all our sakes.

Catherine S Hall (Chair)
Canadian Cancer Society
Shawville Branch

Environment Forum — by Katharine Fletcher

Buffleheads, bears and middens

Black bear paw prints, white-tail deer hoof prints, red squirrel middens, hepaticas, buffleheads: Easter weekend's glorious weather showed off nature's spring finery.

Eric and I went on a five-hour hike in Gatineau Park, making a grand tour of Curley Lake north of Quyon. The weather was perfection itself so we took along a backpack with a sandwich lunch and plenty of water. Our luncheon destination was a pine-clad point jutting out into Curley Lake.

As we ate we observed a common merganser pair along with several buffleheads swimming about. The lake is now completely clear of snow: it was only in the deep protection of dense hemlocks bordering the lake that we saw vestiges of ice.

Buffleheads are one of the diver members of the duck family. The male is mostly white with a "puffy" head that is black, with a large white patch behind its eye. The bill is short, completing the bufflehead's compact and tidy look. The female is mostly brown with a smaller white patch behind its eye. As we watched, they took off together, in flight.

Diver ducks typically "run on top of the water" as they take flight. The Roger Tory Peterson Field Guide calls this action "skittering" or "pattering".

Meanwhile, the larger merganser pair serenely swam along, undisturbed by whatever had alarmed the buffleheads. Mergansers are quite a large family of ducks, having long, streamlined bodies quite unlike their more compact cousins, the buffleheads. Their bills are long and pointed with a tip that curves down. Another characteristic is their shaggy crests which visually "balance" the long bills.

The male common merganser has a glossy bottle-green head with a dramatic orange-red bill, a white body with a black back. The female has a rusty-coloured head, white breast and a soft grey body. As their name suggests, these ducks are common and you can see them in bays of the Ottawa River as well as many of our Pontiac area rivers and lakes.

As we hiked through the woods we were astonished at the huge flocks of American goldfinches. They were hardly visible at all: but their "tsee-tsee" song was unmistakable. Finally a male in full breeding plumage showed himself, his brilliant golden body and contrasting jet-black wings making a striking contrast among the glossy evergreen of the hemlocks.

Beneath our feet, last autumn's leaves of beech, birch, maple, basswood and oak looked squashed and flattened after winter's blanket of snow. Among them, sharp green leaves, mottled with burgundy speared some of the top layer of old beech leaves. These were the trout lily, or dog-toothed violets. None were in blossom: no buds showed.

But some hepaticas will be in bloom in a day or so. These flowers are easy to identify. Leaves have three rounded lobes which have a chubby, almost fleshy appearance. Indeed, this is how they get their name, for hepatica is derived from the Latin word for liver.

When we discovered bear tracks our senses were on the alert. Still, we never did see a black bear. Most of the mature beech showed deep scars of bear claws left behind after bruin has climbed the tree to munch beech nuts. Some of the beech, however, only showed white scratch marks, where the bear evidently used the tree as a large scratching post.

The tiny red squirrel had also left its tell-tale "middens" behind. These are the piles of detritus from pine cones, for example, that these pretty rodents have taken apart to get at the nuts. You can find middens at the base of hemlocks, too.

Throughout the woods there was an abundance of scat: deer and grouse pellets and raccoon scat littered the woodland floor. Although taking scat apart is one method of identifying what type of animal has been around — or of identifying what a creature has eaten — we should never handle an animal's feces. (This may sound obvious — after all, you might be rather squeamish about touching scat!) Be warned: be very cautious. Raccoon scat, for example, often contains roundworms which are readily transmitted to human beings.

Owl pellets (not feces: these are densely matted "fur-balls" that owls regurgitate) are equally fascinating. They often contain teeth, claws and other readily identifiable body parts of prey such as the white-footed mouse. Again: do not touch them with your hands.

As we returned home we marvelled at six turkey vultures soaring on the updrafts of wind along the Eardley Escarpment, for all the world looking as if they were thoroughly enjoying themselves on that splendid blue-sky day.

Katharine Fletcher is a freelance writer and journalist living near Quyon. Her FreeNet address is ba899@freenet.carleton.ca or, via the Internet, fletcher@hookup.net.

St Mary's CWL

May 21 is duck day

The April meeting of the Catholic Women's League began with Mass at 7:30 pm.

Eleanor Foran did the reading and Fr Basil Tanguay officiated at the Mass.

Twenty-five members answered the roll call.

The meeting opened with prayer led by the director.

Minutes were read by Eleanor Foran and approved. Giselle gave the financial report.

Correspondence was read concerning an evening about Canadian Family and plans for the convention on May 27.

A thank you note was received from Nora Dolan and a card from the Lionettes announcing the Duck Day on May 21. 1000 ducks will speed down the Quyon River.

A card of appreciation was received from Athol and Marg Mulligan re the funeral service for A Mulligan.

An appreciation card was received from Claire and Rodger Dubois regarding the nice gift they received.

A motion by Juliette and Helena to give the yearly donation of $500 to Peace and Development.

Convener Joan Desabrais had an interesting reading on personal fulfillment, true concern and care for others and offered prayers for the new executive.

Grace Gibbons, Community Life Convener, wished all a Happy Easter. "When we love, live and learn, we grow in knowledge."

Donna Provost, Educator Convener, expressed the value to teach literacy. We should all volunteer.

Nancy Kilbride, Christian Family Life Convener. May the blessings of Christ be with us at Easter.

Public Relations Convener Ada reported that the March meeting minutes were in The Equity. She had a call from Provincial President in Montreal requiring about the 40th CWL anniversary celebration.

Ada is updating the scrap book and requested that members, past directors and director provide her with a picture. She had a short reading, "Thought for the Day".

At this point, President Noella Coughlin thanked all her committee members and submitted her chair to the new executive, namely 1st vice president Pat Trudeau, 2nd vice president Claire Dubois, third vice Eleanor Foran, Secretary Donna Provost, Treasurer Joan Desabrais and President Grace Gibbons.

Grace expressed gratitude and thanked all who voted on her behalf and hoped to serve and do her best in the future. She also gave words of thanks to the past workers.

Get well wishes are sent to all the sick, especially Julie Leach.

A discussion followed concerning a flea market table on May 21, starting at 12 noon on the Fair Grounds. Juliette Trudeau will be in charge.

Fr Tanguay complimented the conveners on their fine reports and strong organization and thanked the outgoing executive and congratulated the new executive. "Don't hesitiate to ask and get advice."

The sale of shamrocks totaled $118.50, thanks to Helena.

An anniversary on June 12 will take place with Giselle Coyle convener.

Rosary intentions - prayers for the new executive.

Lorraine Godin and Grace Gibbons served up a delicious Easter meal.

Adjournement was by Betty Verner and Peggy Dubois.

Hostesses for the May meeting are Juliette and Dorothy.

The meeting closed with prayer led by Rev Basil Tanguay.

Ada motioned to give the new president a power of attorney at the bank.

THE EQUITY

647-2204 Fax 647-2206

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson, Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Brent Horner
Display Ad Sales Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Sylvia Bakker

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 pm
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville Que. J0X 2Y0

Subscription rates: (Tax included)
Pontiac County $28.49
Quebec $39.88
Canada $37.45
outside Canada $53.50

Publication mail reg. no. 0649, Shawville

Contents copyright 1994
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA, & Réseau Sélect*

Letters to the Editor

Silence deafening

April 13, 1995

Dear Editor

Good news, one month ago, the Municipality of Pontiac relinquished it's claim officially and legally to the annexation.

Why has the Municipality of Pontiac not announced it?

Why had the Municipality of Bristol not announced it?

Why has Mayor Graham not accepted it?

The silence is deafening.

Sincerely,
June A Donovan
James Williams
Luskville

Mistreated by QPF

Dear Editor,

I am a tourist from Germany who was mistreated by the police in the Pontiac. I would like to relate my story.

I was driving a truck, that I had borrowed with the permission of a friend, using a German driver's licence which is valid in Canada. While driving in to Shawville from Charteris, I did not notice that the speed limit became 50. As I came over the hill, I was caught in a speed trap.

The arresting officer behaved badly. He said that I was doing 80 km per hour in a school zone although nowhere is posted a sign that it is a school zone. He refused to accept my driver's licence as being valid. He handcuffed me, searched me and jailed me, separating me from my friend. He had the truck towed to a local garage charging $20. He fined me $120 plus $40 for having an invalid driver's licence.

As I had only $60 available (the rest of my money was still in German marks) he threatened me with jail in the penitentiary in Hull.

As it was the Easter weekend, he said that I would spend four days in the penitentiary until a judge would be available to release me.

I am upset at being treated like a criminal after being caught in what I have subsequently found out is a known location for a speed trap.

If the Pontiac is interested in tourism, perhaps the police should be taught to be kinder to tourists, especially as they may not be familiar with all your regulations.

Sincerely,
Jesko Dorstewitz

Stay with us in Canada

March 8, 1995

Open letter to dear friends in the Quebec Women's Institute

You may be surprised to be receiving a letter today, all the way from the far flung Bulkley Valley, in North-Western British Columbia, but we in the Houston Women's Institute (membership 18) have decided to extend our hand in friendship and unity to all of our sister members in Quebec. We believe that, perhaps, this should have been done long ago and not just now when there is so much talk about Quebec separating from Canada.

As members of the Women's Institute, we share the common goal "For Home and Country" and we believe in a United Canada, strong and free, just as Prime Minister Chretien recently described it "strong and free, from sea to sea, to sea!"

These are troubled times and there are serious problems facing every province but Canada is still a very rich and beautiful land, well worth preserving. Would you really want to be a citizen of any other?

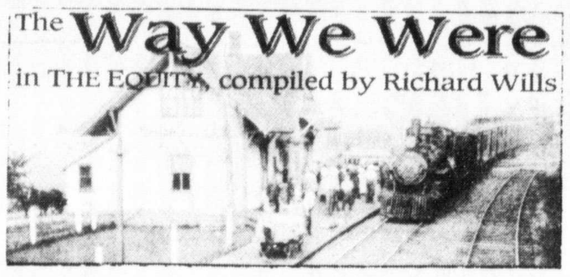
This is the reason why we are writing. We sincerely hope that when the referendum is called, all our sister members in Quebec will vote to stay with us in Canada.

Today, it is bright and beautiful in the Bulkley Valley and the mountain tops are glistening in the sunshine. It is 2 degrees below, Celsius, and just right for a nice, brisk walk along the river that flows through our little town.

Yours in W I friendship,
Houston Women's Institute,
per Elnora Smith (Secretary)

Grist & Miscellaneous

The Coulonge Chutes Foundation is planning to publish a series of postcards to be available in time for this summer's tourist season. The Foundation invites the public to submit color photographs of the Chutes, the Bryson House and the red Marchand covered bridge for this purpose. They should be sent to the Fondation des Chutes, Box 914, Fort-Coulonge J0X 1V0, by April 30.



25 years ago

April 22, 1970

Liberal Party. On platforms across Quebec the Liberal candidates are rejecting separation as well as the fence-sitting of the semi-separatists. The Liberal party says it believes Quebec must participate in Canada and that federalism is an instrument serving the interests of Quebec and should be adapted to the changing condition of our social and economic life.

Union National. With a record of past performance to refer to the Union National party has adopted the slogan, "Quebec more than ever".

Among the main accomplishments of their government from 1966 to 1970 they can claim the establishment of CEGEPs, implementation of Quebec family allowance, the creation of Radio-Quebec and the establishment of many new ministries and programs.

Orange Talent Contest. Dominic Curley playing the violin with Ronald Bennett on guitar and Luella Curley at the piano took second place at the Orange Talent Night in Shawville on Saturday. First prize went to four youngsters from Quyon: Dot McColl, Donna MacKechnie, Debbie Young, and Gillie Fraser. John Laframboise and Patricia Hodgins came in third and fourth with their fine stepdancing and fifth place went to Loralee Sloan and Margaret Dupuis singing in harmony.

50 years ago

April 19, 1945

War News. Mr G A Howard has received word that his son L. Cpl Dean Howard, who was taken a prisoner-of-war in Italy on December 13th, 1944, has been released and is now in the United Kingdom. Mr Howard's youngest son, W O Beverly Howard, has been a prisoner of war in Germany since March, 1944.

Word has been received by Mr and Mrs John Wickens, Clarendon Front, that their son, Flying Officer Herbert Asquith Wickens, reported missing since June 16, 1944, is now for official purposes presumed dead.

Conservatives. Michael Kennedy of Chapeau was elected president of Pontiac Progressive Conservative Association at its annual meeting held in Shawville Theatre Hall on Thursday afternoon of last week. Mr Kennedy succeeds Mr A H Horner of Charteris.

Officers elected included J L Hodgins, G G McDowell, R P Eades, and J M Argue of Shawville; Dr S J McNally and L S McNally of Campbell's Bay; E J McColgan, Foster Dowe and N R Hamilton of Quyon; H E Belec and J W Hennessy of Fort Coulonge; Frank Rouleau of Calumet Island; Basil Quaille of Otter Lake; M J Hearty of Vinton; Napoleon Rochon of Waltham; I P Cahill of Chapeau; George Lahey of Allumettes Island; Thomas Fox of Chichester; and Gilbert Hayes of Sheen.

FDR Dies. Statesmen and people of every class in all the Allied Nations of the world were shocked and cast in sorrow on Thursday afternoon of last week, when news of the sudden death of Franklin D Roosevelt, 63, President of the United States, was broadcast.

75 years ago

April 15, 1920

Shawville. The opening dance at Moyle's new hall last Wednesday evening is credited with having been a most successful affair by the large number who participated in the night's amusement. In the number the villages of Fort Coulonge, Campbell's Bay, Portage du Fort and Quyon were represented, the whole combining to make a most harmonious gathering. Music was furnished by the Tippins' Orchestra of Ottawa.

Born. At Shawville on April 4th, to Mr and Mrs Walter D Findlay, a son.

At Davidson on April 6th, to Mr and Mrs Jno Judd, a daughter.

100 years ago

April 18, 1985

Railway Notes. Last week a government engineer made an inspection of the Pontiac Railway, to ascertain so far as we can learn, if the reports regarding the unsafe condition of the road were well grounded. Nothing authentic has reached us as to the nature of the engineer's report, but one rumor states that the road was found to be as good as the CPR, whilst another avers that it barely escaped condemnation. The latter agrees pretty closely with the opinion of the line men, who state that the great majority of the ties need replacing. It is to be hoped that for the safety of the travelling community the company will undertake the necessary repairs at once.

Born. On Friday the 12th inst., to the wife of Mr Robert Dagg, of this village, twins – boy and girl.

Local and General. We learn from a party who has been hauling supplies to Messrs Bryson & Fraser's Coulonge limit, (Pattee and Perley) that the firm have a large quantity of supplies stored at their depot for the next winter's operations, which are likely to be extensive both in timber and logs.

From the present outlook seeding will be a round month later this season than last. Many of our go ahead farmers who were well advanced at this date last year have not "turned a sod" as yet.

Lors Borden Brownlee

Lors Borden Brownlee died on February 21, 1995, in the Ottawa Civic Hospital, after a short illness.

He was born December 16, 1911, the eldest son of Norman and Hattie Brownlee. He is predeceased by his parents.

He is survived by one sister, Mary, and two brothers, Harry and Ervine (Eleanor), all of Shawville. He is also survived by nephews Donald and Brian of Shawville, Vern of North Gower, and Ricky of Luskville.

He farmed in Clarendon all his life. He was a faithful member of Holy Trinity Church at Radford and served as a director of the Mutual Fire Insurance Company for many years.

The funeral service was held in St Paul's Anglican Church on February 24, with Rev E P Timmons officiating.

He was buried in the Village Cemetery.

Pallbearers were nephews Donald, Brian, Vern and Ricky, and grandnephews Nick and Randy.

Obituaries

Emily Elizabeth Welch

Emily Elizabeth Welch died on March 5, 1995, in Sudbury, Ontario, after a lengthy illness.

She was born on March 22, 1919.

She was predeceased by her husband, Herbert Redman.

She was a former resident of Stark's Corners and Shawville, Quebec, before moving to Ottawa and then to Sudbury, Ontario.

She was the mother of Diane E Redman, wife of Rodney Ferguson of Ottawa, Ontario, and grandmother of their son Christopher of Barrhaven, Ontario; and Judy M Redman, wife of John Day of Sudbury, and grandmother of their children, Jan Andrea, Melanie, and Brian Day, all of Sudbury.

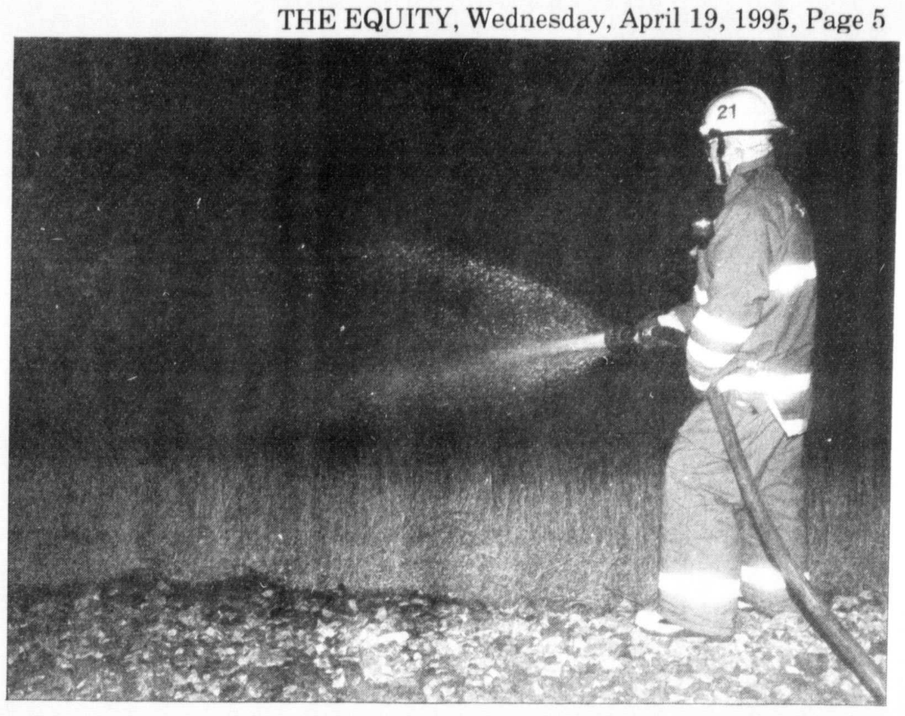
She was predeceased by her parents, William G Welch, known to most in the area as "Pop" Welch of Norway Bay, and his wife Katie Crick; sister Marion A Welch, wife of Aurele Plouffe also deceased; William H Welch and his wife Marjorie Dale also deceased; and Louis James Welch.

She is survived by her two brothers, George Welch of Brinston, Ontario, and his wife Gusteva and family; and Eugene Welch of Shawville, Quebec, and his family.

The funeral services were arranged in Sudbury with cremation and her ashes were interred in Capital Memorial Gardens, Ottawa, Ontario, after a memorial service at the Riverside United Church in Ottawa, on March 27, 1995.

The service was attended by many of her relatives from Shawville area and remaining members of her deceased husband's family and many friends.

A small luncheon was served after the service.



-photo Dave Moore

SOAKING THE GRASS: Shawville-Clarendon firefighters where called to Stark's Corners Friday night to deal with a blaze that consumed several open fields, some bush and threatened a few homesteads.

The War Amps says:
It's time for...
DRIVESAFE!
The War Amps

LOSE UP TO 10 LBS. IN THREE DAYS!
With the Supplemental Diet Plan
Using all natural ingredients
Available at
Filion & Laflamme Pharmacy
174 Victoria St., Shawville 819-647-2207
For more information call:
1-800-361-4720

J. EVANS
Custom Woodworking
647-2511
After 6:00 p.m.
HOME RENOVATIONS
From basement to roof - Inside and Out
Also CABINETS OF ALL KINDS
(See photos of previously finished products)

1ST SHAWVILLE SCOUTS
CAR WASH and BAKE SALE
Saturday, April 22nd
9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Clarendon Council Hall
Hwy. 148, Shawville
Bring in this ad and receive a COMPLIMENTARY WINDOW CLEANING

Shawville & Clarendon Fire Department
FIREMEN'S BALL
Shawville Community Centre
Saturday, April 22
9:00 p.m. Admission $15.00 couple
Lunch Served • Door Prizes
THANKS FOR YOUR SUPPORT

Easter Fest
Fort Coulonge Golf Club
Sunday, April 23
2:00 to 6:00 p.m.
Visit the Sugar Cabin, take a Wagon Ride, enjoy the Entertainment, Sing-a-long from 2 to 3 p.m.
Feast: Adults $8.50 Children $4.75
Sponsored by
St. James' Church, Otter Lake
CONTINUE THE EASTER CELEBRATIONS

UPHOLSTERING AND REFINISHING
WORKMANSHIP GUARANTEED
Call Eddie Belanger
BAIE UPHOLSTERY 648-2591

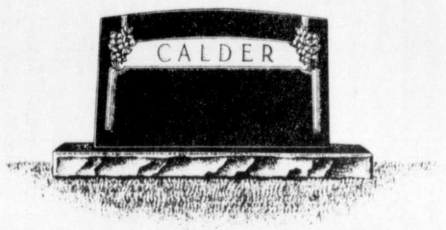
SPECIAL OF - THE - WEEK
1991 Ford Aerostar
Auto, AM/FM stereo cassette, cruise, tilt, 68,000 kms

only $10,500
Shawville Ford Inc.
Your Ford - Mercury dealer
Hwy. 148, Shawville, 647-2721 or 2722

GRAND OPENING
Saturday, May 6th - 1 to 4 p.m.
Garage Du-Rac
20 Martineau St., Otter Lake, QC
819-453-7595
• MACHINERY REPAIR & PAINTING
• GOOD SELECTION OF SKIDDER PARTS
• MOBILE WELDING SERVICE
Come see Pontiac's newest entrepreneurs
Props: Claude J. Dubeau and Kenneth Racine
COFFEE and DONUTS

RELOCATION NOTICE
Switzer's style shoppe is moving location.
As of May 3rd, we will be doing business at
1324 Pembroke St. West
(1 block west of K-MART, directly across from Champlain Motor Inn)
Grand Opening Saturday, May 6

FINAL
LIQUIDATION CLEARANCE
FORMER LOCATION OF
MAGGIES WOMEN'S & CHILDREN'S WEAR
North Renfrew Mall, Renfrew, Ontario
Everything Goes
including fixtures



ONLY ROCK OF AGES DEALERS HAVE ROCK OF AGES MEMORIALS.
When it comes to memorials, one name stands truly apart: Rock of Ages. Only Rock of Ages offers the strongest perpetual warranty anywhere. And only an Authorized Rock of Ages Dealer can offer you the granite, the craftsmanship, and the guarantee that make Rock of Ages what it is: the undisputed best. Come see us and we'll show you.
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
121 Argyle St. S., Renfrew, Ont. K7V 1T4
(613) 432-4224
ROCK OF AGES AUTHORIZED DEALER
CB-RM-CG-CD-43-1c

NOW OPEN
Pontiac Home Care
320 Main St., Shawville, Que.
819-647-1919
Complete Home Care Services
• Medical • Domestic
• Hygiene • Misc. Tasks
Sales and Rentals of Medical Supplies
Serving the Pontiac region from Chapeau to Luskville
Official Opening
Monday, May 1st, 1995 - 1:00 p.m.
Hours
Monday - Thursday: 10:00 a.m. - 4:00 p.m.
Friday: 10:00 a.m. - 5:00 p.m.
Co-ordinator - Lucy Brownlee

-photo Sylvia Bakker

CAMPBELL'S BAY OPEN HOUSE: Randy Saunders, with his children Kathleen and Christopher, check out a science exhibit at Campbell's Bay Elementary's open house on Apr. 11. A large crowd of parents and students turned out to view the students' work at the annual open house.

Still no access to park for Gatineau Hill Trail Riders

Sylvia Bakker
Equity reporter — Luskville

After four years of negotiations, a local equestrian group still has not gained access to trails in Gatineau Park.

The Gatineau Hills Trail Riders refused to accept a proposal from the National Capital Commission on certain conditions required to use the trails.

One main disagreement between the two groups is insurance.

The NCC wants the horse riders to have a liability insurance of $2 million to cover anything that happens on the trail.

The Gatineau Hill Riders have been negotiating with the NCC about the trails since 1991.

Originally, the group wanted access from Luskville Falls to Steele Line. That 18-kilometre stretch has since been reduced to 10 kilometres ending at Churchill on Eardley Masham Road.

Besides the insurance, there were a number of other technicalities in the NCC's proposal that the riders did not agree with.

"We'll try to renegotiate these points, and if it's acceptable to both sides, then we'll sign an agreement," says Paulette Lamoureaux, president of the trail riders.

But before the group can gain access, work has to be done on the trail, such as fixing the bridge at Luskville Falls, and culverts and ditches have to be dug in spots to avoid flooding.

When a study was done on the costs of fixing up the trail to Steele Line two years ago, it was estimated at $20,000.

The proposed trail was shortened to Churchill to reduce this cost.

The trail riders have been slow to accept an NCC proposal and invest the money to fix up the trail because at any time, the NCC can revoke its permission.

The trail riders do have access to the old railway line in the MRC of Pontiac from Wyman to Waltham.

They cannot use the lower portion in the Municipality of Pontiac and are not actively trying to gain access.

Last year there were about 40 members in the Gatineau Hill Trail Riders.

Quyon recreation takes over ball park, rink

Sylvia Bakker
Equity reporter — Quyon

Despite little public support, the new Quyon Recreation Committee is well on its way to organizing this year's baseball season.

Although only about 10 people showed up at the committee's first annual general meeting last week, an executive has been formed who will decide how an expected $5,000 municipal grant will be spent to improve recreational activities.

"We would have liked to have seen more people there," says the committee's vice-president Stephanie McColgan. "(The committee) is important to organize activities for kids who never have anything to do."

The committee was officially formed in January with the mandate to take over the operations of organized baseball, the skating rink and anything else concerning sports.

The same group of people who now form the recreation committee looked after the successful ball season last summer which saw eight teams entered.

This year, the committee is organizing a mixed league and a women's league.

Last winter, the group also took over the operations of the rink and carnival which were being run by the Quyon Citizen's Committee.

The executive, made up of McColgan, Nicole Kearns, president, Lois Kearns, secretary and Diane McColgan, treasurer, will meet tonight to decide how to spend the municipal grant.

A portion of that money will go towards improving the rink and ball field with new lights and fencing.

Deer, woodlot owners profit together from DYP

Richard Wills
Equity Editor — Pontiac

Feeding deer can be profitable.

If they qualify, woodlot owners can receive generous subsidies under the Deer Yard Program, cosponsored by the Quebec Ministry of Environment and Wildlife (MEF) and the *Fondation Québécoise de la Faune* (FQF).

For every deer hunting licence sold, $1 goes to the FQF to help pay for these subsidies.

In order to qualify for assistance, a woodlot must be located in an area identified by the MEF as an existing deer yard area.

The owner must be registered as a wood producer.

Pontiac contains a total of 310 square kilometres of recognized deer yards, located in Bristol, Davidson, Ladysmith, and Calumet Island.

Most of this territory is private land, but the owners may not be aware that this property has been designated as a deer yard.

Management

Within predominantly softwood stands, certain woodlot management practices can be beneficial to white-tailed deer.

Deer congregate in yards during winter, where the snow is not so deep, and where they can find an abundance of food and shelter.

Connifers provide the shelter; broad-leaved trees provide the food.

Depending upon the percentages of these two types of trees in his woodlot, an owner can qualify for grants of up to $785 per hectare for doing commercial thinning, succession cutting, or precommercial cutting.

Thus, an owner could recoup the cost of buying a woodlot, simply by managing it according to recommended practices.

Wholetree cutting does not qualify for a subsidy, because the deer feed on the tree tops that are left in the bush.

"If you remove the whole tree, no food will be available," says Francois Goudreault of the Hull office of the MEF.

To find out whether a certain woodlot qualifies for the DYP program, an owner can contact the office of the Ministry of Natural Resources in Fort Coulonge, and ask to see a map showing the designated deer yards.

400 flags requested

Waltham & Bryson Council

Minutes of a regular meeting held on Monday, March 6, under chairmanship of His Worship Mayor Paul Ryan, with the presence of the following councillors, Leonard Godin, David Rochon, Yvan Pelletier, Victor Bissonnette, Dave Cornwall, Lester Lamarche. Fernand Roy, Secretary-Treasurer is also present.

Visitors. There were approximately 50 residents from Waltham present to consult with the Lavoie surveyor group from Gatineau. Many had questions answered and others made appointments for more details.

Old Waltham Hotel demolition. Only one bid from Waltham's John Romain was received. Council refused it.

Moved by David Rochon seconded by Lester Lamarche that we give the contract to demolish the old Waltham Hotel to Melvin Vaillancourt of Mansfield. We gave him until June 15th to complete the job. After this delay, the Council reserves the right to charge him $500 to complete the job to the Council's satisfaction. He gets all the material except for the steel beams.

Lac Moiseau private parking area. Moved by Dave Cornwall seconded by Leonard Godin that we agree with the proposed parking site established by the Ministry of Natural Resources for the Moiseau cottagers.

Survey of Lot B. We should inform Fortin about the changes proposed to the lots on lot B.

Send to each councillor a copy of the questionaire on urbanism.

Ask the police to patrol more often in Waltham.

Highway Plowing. Moved by Yvan Pelletier seconded by Dave Cornwall to contact Fleming asking him to find a solution to the problem caused by his plowing highway snow on the street in Waltham, causing problems for a driveway.

Ask the Pingouin Club to verify if they are conforming with their trails and if their trails travel on Main Street.

Verify the fact that there is a street light at every intersection on the highway. Is this a provincial law?

Francis Turner wishes to put his name up for a back lot in section B when one becomes available.

Call for bid for the sale of the old truck. Moved by Lester Lamarche seconded by Leonard Godin to call for sealed bids for the old town truck, 1981 Ford one ton truck.

Gun Control. Moved by David Rochon seconded by Leonard Godin that we inform our MP Robert Bertrand, that we are against the proposed gun control law and we wish he convey this opinion since he represents the people of this County.

Patriotism. Moved by Paul Ryan seconded by Lester Lamarche that we ask both our Member of Parliament and our Member National Assembly to supply us with 200 flags each to promote our patriotism. Also inform them that we are disappointed with their absence to the Commission on the Future of Quebec.

We should order no parking signs for the town hall.

Check with Denault on the Cahill Road.

Verify what wattage our street lights have.

Licence for fogging. Moved by Victor Bissonnette seconded by Yvan Pelletier that we apply for a fogging licence.

Environment Meeting - Campbell's Bay. Moved by Lester Lamarche seconded by Dave Cornwall to authorize Jean Pelletier to assist with the meeting in Campbell's Bay on the Environment Law.

Special Meeting. We will have a special meeting on March 27, at 7 pm to open the tenders for the building of the Town Hall.

Verify the case of Campbell and the Pentecostal Church back in 1988.

Bills. Moved by Lester Lamarche seconded by Yvan Pelletier to pay the bills of the month in the amount of $24,846.98.

Moved by Dave Cornwall seconded by Leonard Godin to close this meeting.

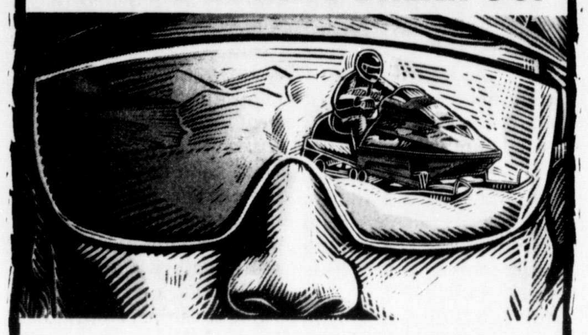
printing . . . . . .

- personal
- business
- wedding
- design services
- free estimates

pontiac printshop ltd.

home of "THE EQUITY"

SEEING IS BELIEVING.
SKI-DOO® SPRING BREAK '96.



See all the ways you can save during our Spring Break event. Come in now through April 30, 1995 and get up to $500 cash toward a new '96 Ski-Doo snowmobile. Just put $300 down and you won't make another payment until February 1, 1996** Plus get special low Spring Break pricing.

Get a great deal and lock up the sled you want before it's gone! Check out Ski-Doo Spring Break '96!

*®Trademarks of Bombardier Inc.
Offer applies to residents of Canada and the Continental U.S. only.
**Subject to approved credit and applicable terms and conditions.

ski-doo ENGINEERED FOR THE WAY YOU RIDE.

Bean's Service Station

Hwy. 148, Shawville, 647-2545

Lee Laframboise Bill McCleary

Drinking and driving destroys lives.

SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

It's always best to know who you're dealing with. And these local people are your neighbours. They're always here to help you!

PONTIAC ELECTRIC INC.
(INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.)
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN / ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM
PLUMBING & ELECTRICAL SUPPLIES
P.O. BOX 69, 131 VICTORIA AVE.
SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0
819-647-2417 - 819-647-2416 FAX: 819-647-2450
FORT-WILLIAM, QUE. 819-689-2498

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE
FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL
HWY. 148, SHAWVILLE, QUE.
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869
WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND 648-2455
PROMUTUEL
MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU . . . THE POLICY HOLDER

MURDOCK
GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS
GLASS & SCREEN REPAIRS
QUYON, 458-2430

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

BUSINESS DIRECTORY RATES
1 MONTH (4 WKS) $20.72 COL. INCH
3 MONTHS (13 WKS) $61.88 COL. INCH
6 MONTHS (25 WKS) $108.50 COL. INCH
1 YEAR (51 WKS) $199.92 COL. INCH

PONTIAC ALARME
PONTIAC ALARM
SALES - SERVICE
INSTALLATION - CONSULTANTS
24 HOUR SERVICE
458-3344

DISHAK SATELLITE SYSTEMS
SALES & SERVICE
VCRs - TVs - STEREOS
MICROWAVES - CDs
42 VICTORIA AVE., SHAWVILLE
819-647-5121 DANIEL TREMBLAY

Radio Shack
COMPUTERS - SALES & SERVICE
FULL LINE OF RADIO SHACK PRODUCTS & ELECTRONIC HARDWARE
42 VICTORIA AVE., SHAWVILLE
819-647-5121
DANIEL TREMBLAY

CONNELLY, KOSHY & FROUIN
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. BOX 751
CORNER VICTORIA AND KING
SHAWVILLE, QUE. 647-3857
1445 WOODROFFE AVENUE
NEPEAN, ONT. K2G 1W1
TEL. 224-0212
SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.

DENIS COURTEMANCHE, LAWYER
6 RUE LAPORTE
MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0
BOX 669, MANSFIELD
QUEBEC, J0X 1V0
TEL: 819-683-3503
FAX: 819-683-3172

ME JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY
C.P. 549
12A, rue PATTERSON NORD
CAMPBELL'S BAY
QUÉBEC J0X 1K0
(819) 648-2525
(819) 648-5151
FAX (819) 648-5751
MANOIR MANSFIELD
2993), rue PRINCIPALE
(R. 148)
PORT-COULONGE
QUÉBEC J0X 1V0
(819) 683-3434
FAX (819) 683-3515

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

CHUGG ELECTRIC
COMMERCIAL - CONTRACTOR - RESIDENTIAL
"FOR ALL YOUR ELECTRICAL AND HEATING NEEDS"
FREE ESTIMATES
24 HR. SERVICE
CALL 647-5022 PAGER 1-800-263-1481

AUCTION
VALLEY AUCTION SERVICES
André P. Chretien, Auctioneer
COMPLETE AUCTION SERVICES • INSIDE / OUTSIDE • BILINGUAL
ESTATES • FARMS • BUSINESS • ANTIQUES • BANKRUPTCIES
CONSIGNMENTS WELCOME
819-648-2512 (RES.) 819-648-5540 (BUS.) FAX: 648-2226
R.R. #2, CAMPBELL'S BAY, PQ J0X 1K0
AUCTION

PONTIAC PRINTSHOP
HOME OF
THE EQUITY
PRINTING AND OFFICE SUPPLIES
133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE.
TEL: 647-2204 FAX: 647-2206

INSCRIPTION AND INFORMATION

Take advantage of the PLUSSES offered by

PONTIAC DRIVING SCHOOL

Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
Gatineau, Quebec Tel: 663-0093

ENGLISH & FRENCH COURSE
$495.00 + Tax

Course includes:
• 9 hours of theory
• 12 hours of driving

REGISTRATION at 5:45 p.m.

Monday, April 24, 1995

–Courtesy photo *Holland and the Canadians*

VICTORY PARADE: Canadian soldiers are mobbed by Dutch well-wishers, seeking autographs and thanking the soldiers for fighting for their freedom during a parade shortly after the liberation of Holland on May 5, 1945.

Local residents recall liberation of Holland

Sylvia Bakker
Equity reporter

It was 50 years ago, May 5 when Holland was liberated by Allied forces largely made up of Canadian soldiers.

This significant day marked the end of years of Nazi occupation and created a special bond between Holland and Canada.

Throughout this month, celebrations have been taking place in both countries commemorating this historic event.

And for many people in the Pontiac, that day holds many memories.

Years of terror

Hariet MacDonald (nee Blooy), who now calls Shawville her home, was 19 when the Germans first occupied Holland in 1940.

It's something she'll never forget.

"I don't like to talk about it," she says, the pain showing in her eyes. "We went through a lot."

In one night, Hariet's hometown of Drieburgen in the province of Utrecht was overtaken by the Germans.

It was just the beginning of five years of terror.

It wasn't long before Hariet's father and five brothers could no longer sleep in the house. During the night, Germans routinely rounded up men to work at labor camps.

"They slept in a hole dug in the bush and covered with branches," Hariet says.

Hariet remembers the night someone had put a bomb under a bridge in nearby town of Putten to stop the Germans.

The next day every man in that town was picked up by the Germans and brought to concentration camps. Hariet's uncle and cousin were among them.

Resting in Holten

Now living in Fort Coulonge, Beatrice Valliere had a different view of events in Holland.

It was 50 years ago tomorrow, Apr. 20 when her family received a telegram from Holland.

Her brother, Cpl. Lawrence Paré, had been killed in action in Holland on Apr. 7, less than a month before the end of the war.

"The day we got the telegram it was my mother's birthday," she says.

Soon after, the family received word that Beatrice's cousin Laurent Paré of Fort Coulonge had been killed in action on Apr. 14. Friends of the two men, Harry Gervais of Lapasse, Ont. and Alderic Denault, of Fort Coulonge were also killed in Holland along with many brave men of the Pontiac.

Years later, Beatrice and her sisters visited the graves of these young men in Holland's Holten Cemetary, where nearly 1,400 soldiers are buried.

She feels a tie with the country and knows these men didn't die for nothing.

"They died for freedom," she says.

Beatrice believes it is important for people to remember the liberation of Holland.

"We'll never know what those poor boys went through," she says. "Or what those living there went through. It must have been awful."

Finally liberated

Catherine Nyveld remembers. She was a young school girl living in Brabant, in southern Holland, when the Germans overtook her tiny country.

She remembers the German planes flying so low that she and her friends could see the pilots and wave to them.

"We didn't really understand how terrible it was at the time," she says. "We were too young."

"But I saw my mother cry that day," she adds.

The soldiers were quick to take over Catherine's family's farm, just south of the Maas River.

Like Hariet's, Catherine's brothers also had to hide from the Germans.

"It was very frightening," she says.

But the worst was yet to come.

The fighting escalated in 1944.

After landing on the beaches of Normandy in the spring, Canadian, British and American troops were making their way through Europe, liberating German-occupied land.

In the fall, the Allies finally reached Brabant, but with Germans still occupying Holland on the north side of the Maas River, fighting was at its heaviest, forcing many like Catherine and her family to leave their homes and stay in shelters.

"We spent the whole winter in a shelter," she says, adding that they were lucky it wasn't bombed.

When the Dutch could finally return to their homes, many areas were filled with crosses, marking the graves of unknown soldiers.

Catherine remembers clearly the day her village was liberated.

"There were no lights, so the soldiers lit up the school yard with their jeeps and we danced all night," she says.

Soon after, parades were held in nearly every town with the allied soldiers welcomed as heroes.

Half a century later, Canada and Holland still remember.

Pontiac ace celebrated in England

Richard Wills
Equity Editor Duxford, England

The exploits of a flying ace from Pontiac have become legendary among World War II buffs in England.

The journals of Flying Officer Rooney Hodgins – and the plane he flew – have been put on display by the Imperial War Museum, and were featured at last summer's Flying Legends Air Show in Duxford.

Rooney Henry Thomas Hodgins was born in Campbell's Bay in 1923, son of Alec Hodgins and Miletta Rooney.

He enlisted in Ottawa and served in the Second Tactical Air Force of the RCAF.

Hodgins flew as part of 144 Wing with the legendary Johnnie Johnson, the leading ace of the Allied forces.

On June 11, 1944, his squadron became the first to land in France after D-Day.

Hodgins' detailed and descriptive dairies of his war experiences were a central exhibit at the Air Show.

After months of flying "rest and retirement" Spitfire V fighters, Hodgins got his first new plane in March, 1944.

"Have brand new Spitfire IX LF only five hours on it. Britain's best fighter to date as my own private kite – she's a beautiful gal," a diary entry reads.

His experiences in that plane, flying countless missions as the Allied advanced across Europe, indicate the degree of danger he faced daily.

"Up at 8:30 ran into 109G's and FW190's. One almost got me."

"Found out we ran into Mantoni, the great German Ace last night. Must have shot down our four as they went through cloud. My aircraft washed out as bomb hung up went into fuselage on landing. Huns over again Ack Ack fierce."

"Ran into 75 and more 109's. Got all shot up and also got two 109's destroyed. Old Chuck Charlesworth says I saved his life. I was only trying to save my own. Not very good odds 12 into 15 or 100. Really said my prayers and how."

Hodgins' dairy also recounts moments of inspiration within the horror.

"June 5, 1944: Day before Allied invasion – escorted thousands of barges, destroyers, etc. Most impressive sight in my life."

Brave young man

"One can only marvel at the story..." contained in Hodgins' journals, said Stephen Grey in a piece about Hodgins written for last summer's Air Show.

"Day after day they flew, advancing quickly across Europe, helping liberate the people of France, Belgium, Holland and on into Germany. We have the same simple, stark private but beautiful commentary from Hodgins. No complaints, excepting of his own performance. No heroics, but wonderful insight into the daily thoughts of a well-trained, well-intentioned, brave young man...," Grey wrote.

Hodgins' beloved Spitfire was on exhibit at the Air Show, which was also attended by Johnnie Johnson.

From his start flying an old Tiger Moth at Mount Hope, Ontario, Hodgins went on after the war to become the first jet pilot in Canada.

He died in a test flight of a De Havilland Vampire at Rockcliffe, Ontario on June 11, 1948.

Championnats régionaux Outaouais 1995

Les championnats régionaux 1995 de la région de l'Outaouais ont eu lieu en fin de semaine à Aylmer, Gatineau, Hull et St-André Avellin.

C'est la zone de Gatineau qui a dominé avec quatre championnats, suivie de la zone de Papineau (3), Aylmer (2), Hull (2), et Pontiac (1).

À Aylmer, les Lions de Thurso ont enlevé les grands honneurs de la catégorie Pee Wee "A" en défaisant les Castors de Buckingham, 1 à 0, en grande finale.

Nicholas Dinel a enfilé le seul but de la rencontre alors que Ludovic Millette réussissait le blanchissage.

En finale Pee Wee "B", les Draveurs de Fort-Coulonge ont eu le meilleur, 5-3, sur les Vautours de Hull.

Louis Jobin et Ian Gagnon ont mené les attaques des champions avec tous deux une paire de buts. Marc Dagenais a complété le pointage des Draveurs pendant que Patrick Chénier, deux buts, et Nicholas Loisier, un, répliquaient pour les finalistes.

A'Gatineau, les Remparts de Gatineau ont pulvérisé les Voyageurs de Gatineau 9-0 en finale Novice "C". Dans la catégorie Atome "C", en finale, les Faucons de Hull ont doublé les Vautours de Hull, 2-1. Chez les Pee Wee "C", les Titans de Gatineau ont pris la mesure des Couguars de Gatineau, 4-1, en finale.

À Hull, les Lions de Thurso ont triomphé des Lions de Hull, 3-2, en grande finale de la catégorie Novice "B".

Pierre-Luc Villeneuve, Philippe Touchette et Mathieu Lafleur ont marqué pour les champions, alors que les buts des finalistes étaient l'oeuvre d'Étienne Chartrand et de Jean Dinelle.

En demi-finale, les Lions de Thurso avaient vaincu La Pêche, 4-2, et les Lions de Hull avaient eu raison des Castors de St-André-Avellin, 3-2.

Dans la catégorie Atome "B", les Sharks d'Aylmer ont battu le Shawville, 3-1, en finale.

Georges Maamari a mené les attaques des champions avec deux buts l'autre allant à Ryan Lee. Steve Scott a évité le blanchissage aux siens.

En demi-finale, les Sharks avaient maîtrisé les draveurs de Gatineau, 5-1, durant que le Pontiac disposait des Pionniers de Papineau 6-3.

Julien Chartrand a marqué à deux reprises et Dany Binette une fois, et les Pionniers de Papineau l'ont emporté, 3-0, face aux Remparts de Gatineau en finale Atome A. Le jeu blanc a été à la fiche à la fiche du gardien Pierre-Luc Brunet.

En demi-finale, Pionniers ont disposé des Citoyens de Hull, 1-0, alors que les Remparts défaisaient les Couguars de Gatineau, 2-1.

Les Citoyens de Hull ont surclassé les Festivals de Hull, 6-1, en finale Novice A.

Six marqueurs différents one réussi les buts des champions, soit Simon Bisson, Mathieu Charbonneau, Nicolas Charlebois, Martin Leduc, Mathieu Lefebvre et Yves Pilon. Hugo Malette-Larocque a été le buteur des Festivals.

Les Draveurs de Fort-Coulonge, champions Pee Wee B des championnats régionaux de l'Outaouais 1995. De gauche à droite, le vice-président de la FQHG-O, Roger Brissette, Mathew Labre, Marc Dagenais, Louis Jobin, et le vice-président de l'AHMA, Serge Gauthier.

En demi-finale, les Citoyens avaient défait de justesse les Pionniers de Papineau, 1-0, pendant que les Festivals écrasaient les Voiliers d'Aylmer, 9-0.

C'est un but de Steve Armitage à 2 m 2 s de la 3e période de surtemps qui a procuré un gain de 4-3 aux Draveurs de Gatineau face au Dynamo de Maniwaki en finale de la catégorie Midget ""B"".

Marc-André Blais, Francis Faucher et Frédérick Landry ont réussi les autres buts des Draveurs, alors que Mathieu Potvin marquait les trois buts du Dynamo.

En demi-finale, les champions avaient éliminé les Patriotes d'Aylmer, 5-3, pendant que les finalistes faisaient subir le même sort aux Citoyens de Hull, 2-1.

À Saint-André-Avellin, ce sont les Chevaliers de Gatineau et les Tigres d'Aylmer qui ont été couronnés grands champions.

Les Chevaliers ont défait les Rangers de La Pêche, 2-1, en 1re période de surtemps de la finale Bantam "A".

En finale Bantam "B", les Tigres d'Aylmer ont pris la mesure du Shawville.

DECISIONS

GET $200
in FREE clothing and accessories of your choice.

Get the best deal from your local participating Polaris dealer when you take delivery of a 1995 Polaris ATV between March 1 and May 31, 1995.

POLARIS Believe it.

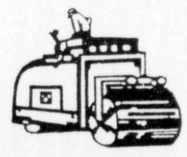
Campbell's WELDING SERVICE
QUYON, QUE. (819) 647-5581

WARNING: ATVs can be hazardous to operate. Never carry passengers. Be especially careful on difficult terrain. Never ride on paved or public roads. Always wear a helmet and protective clothing. Polaris ATVs may not be ridden by anyone under 18, and all riders should take a training course. For safety and training information, see your dealer. Offer good only at participating Polaris dealers. Offer good March 1 through May 31, 1995.
© 1995 Polaris Industries Ltd.
* Subject to model availability from dealer stock.

KLUKE'S ROOFING
MAY SPECIAL
25 yr. shingle for the price of 20 yr. shingle
(10 yr. warranty on labour)

Metal, Shingles
Written Warranty - 20 years experience
Free Estimates - Reasonable Rates
GERALD KLUKE
1-819-453-7871

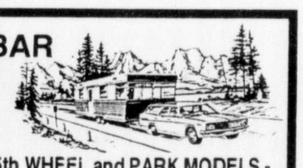
R. E. HANNA PAVING INC.
PAVING & SEALING
FREE SEALING
WITH APRIL BOOKING



FREE ESTIMATES
RENFREW & AREA
(613) 275-2866
(613) 432-5970

Braeside Home Furnishings
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Mon. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING

WEST END GAS BAR
TRAILER SALES



GOLDEN FALCON TRAVEL, 5th WHEEL and PARK MODELS - FIBROBEC & FIBRELINE TRUCK CAPS.
Good Used Selection - Awnings, Air and Accessories.
EXCELLENT PRICES, IN PARK DELIVERY, SERVICE & SET-UP
ROYAL CLASSIC "C" MOTOR HOMES
1344 Pembroke St. West PEMBROKE (613) 732-8521

SHAWVILLE and DISTRICT
Minor Soccer
1995 REGISTRATION
All Girls and Boys
Ages 4 - 17
Friday, April 21/95
6:30 - 8:00 p.m.

Saturday, April 22/95
10:00 a.m. - Noon
Shawville Recreation Association Hall
Fee: $30.00 Late Fee is $10.00
Please ensure you bring your child's QHIP number. There will be a short meeting for all coaches, executive and anyone new wishing to assist with soccer, immediately following the Apirl 22nd registration.
Please call Rick Valin at 647-5609 if you cannot attend the meeting.

RENFREW O'BRIEN THEATRE
WEDNESDAY and THURSDAY
MAJOR PAYNE (PG)
Starting FRIDAY, APRIL 21st
PULP FICTION (R)
NOTE — SPECIAL SHOWTIMES
FRIDAY and SATURDAY 9:00 p.m. only
SUNDAY to THURSDAY 8:00 p.m.
SPECIAL PRESENTATION
THE JUNGLE BOOK (FAM)
with JASON SCOTT LEE, JOHN CLEESE
Fri., April 21 — 7 p.m.
Sat., April 22 — 2 p.m. and 7 p.m.
Sun., April 23 — 2:00 p.m.
ALL SEATS ONLY $3.00
334 RAGLAN ST. RENFREW 432-0866

Social Notes

BRYSON

Anna Stewart 648-2351

Anna Stewart

Melvin and Monique Stewart of Mattagami, returned home after visiting with Jim and Anna Stewart. Hope you had a good trip home without spending too much money, Melvin. The maple syrup is over again for another year. Melvin helped Jim and Raymond to put the cans away for another year.

C.W.L. meeting was held Wednesday night in the church. A garage sale will be held at the Immaculate Conception Church on Saturday, May 20th.

On April 30, the Quyon CWL will be celebrating their 40th anniversary. A Mass will be said at 3 o'clock in the afternoon followed by a supper.

A Rock-a-thon by the Bryson CWL will be held in the basement of the church on June 14. Anyone interested in rocking to help raise money for the church can contact Yvette Rodgers at 648-2208.

First communion will be held in Bryson on April 23.

Jim and I, along with Melvin and Monique Stewart, went to Ottawa to visit their sister, Diane Stewart Boucher and Lyn.

Jeffery Lepine has been accepted in a Houston, Texas hospital to work. He will be leaving next week. We all wish Jeff a bon voyage.

Our deepest sympathy goes out to the family of Mrs Ovila Dagenais of Campbell's Bay. Mrs Dagenais passed away this past week.

Get well wishes go out to Grace Robertson who had the misfortune of breaking a leg.

The Golden Age Euchre was held on Monday. The winners were: First - Emelia Benoit and Bella Lasalle. Second - Rose Lance. Yellow cards - first Jeannette Dumouchel, Velma Burrows of Ottawa, Gloria Hanna, and Romulus Lasalle. The door prize was won by Gloria Hanna.

The Bryson Lionettes montly meeting was held in the Bryson Lions Hall on Thursday past. A delicious meal was cooked and served by one of the Lionettes, Elsie Letts. Melanie Ostrom helped Elsie serve.

Later the meeting was chaired by President Joyce Newberry with 20 members in attendance. The minutes were read by acting secretary Joan Sicard. Treasurer Arlene Saunders gave the report.

It was motioned to donate all the proceeds from the Easter Basket raffle to the Brownies and Guides.

Lionette Sherry Stewart Lepine will look after purchasing of back boards and hoops for the basketball court at the school yard.

The Lionettes Rally will be held in Renfrew on Sunday.

A Brownie Rally will be held in the Bryson Lions Park on May 13. The Lionettes will be donating sandwiches and salads for that day.

The Lionettes will be looking after the Cancer Blitz again this year. I will get back to you with the date that they will be going canvasing. Bryson is very generous with donations to the Cancer Blitz as so many of our families and friends have been affected by this disease.

Visiting Mom, Mildred Benoit, in St Joseph's Manor in Campbell's Bay and Jim and I over the Easter weekend were Helen and Pat Wallace, Bonnie Wallace, and Dave Badour of Ottawa. Then Mom came down to Bryson for the weekend with me. At our house, we had Elwyn and Phyllis Kealey of Ottawa, Dwight Bowie, Fred and Brenda Stewart of Lively, Ontario, Jamie and Sylvie Stewart of Fort Coulonge, Shawn Stewart of Ottawa, Ryan Benoit and Jeffery and Lu Benoit, Keith, Rita Shayne, Tammy Benoit of Carp and Tammy's friend, Ajanik Bastell of Ottawa.

Visiting with Heather Stewart were Colin Lalumiere of Ottawa and Georgie Anne Evans of Portage.

A happy birthday goes out to Erin Menard who is celebrating this week.

Visiting Mrs Emma Lepine and Leo Paul over the weekend were Jean-Marie Lepine and his daughter Kim and her friend, Michelle Young of Elliott Lake. Leo Paul's daughter Tammy and friend Greg and Stephanie of Ottawa.

Visiting with Irma and Wilfred Rebertz over the past week were their daughter, Janice, and Janice's son Brendon Rivet of Rockland, Ont.

Christine Pinet and Guy Boutin visited with her parents in Gatineau over the weekend.

Carrol and Mike Whelan and family visited with his parents in Wakefield, Quebec.

Jacques and Bernadette Lepine and their boys, Sylvain and David, and Nat St Pierre visited Bernadette's parents, in Chelmsford, Mr and Mrs Guy Laroche.

(Continued on page 9)

CAMPBELL'S BAY 648-5821

Iris Smith

A large crowd gathered on Main Street last Monday to see the demolition of a land mark on Main Street. The lower hotel formerly known as Bertrand's Hotel to all in the area was purchased a couple of years ago by Brian Stanton.

Saturday night, patrons from far and wide gathered at the hotel to say goodbye.

Monday afternoon the landmark became history. Morin's machinery moved in and the building was flattened as the crowds watched.

Visiting with Anna and Jamie Brown on Sunday were Mike Durand of Ear Falls and his friend Andie Paynter of Ottawa.

The last euchre party of the season was held at the Vibert Pavilion on Tuesday evening.

Ladies high was a tie between Gladys Belanger and Iris Smith. They split the prize. 2nd prize was a five-way tie between Agnes Lamothe, Gisel Ralston, Doris Telford, Margaret Sturgeon and Julie Gravelle. After a draw, Margaret Sturgeon was the winner.

Men's high was a tie between Donat Rivet and Fred Lance. They split the prize. 2nd was a tie between Paul Stafford and Emile Devlin. They split the prize. Refreshments were served by Addie Shea and Leona Larue.

Deepest sympathy go the family of the late Alma Dagenais who passed away on April 11. She lived to be 91 and all who knew her will miss her.

Visiting with Anna Brown were J C and Annette St Pierre of Milton, Ont.

Visiting at our house over the weekend Trina and JoAnne Telford of Spencerville, Stacey Smith of Hull, Jill, Cory and Andrea Hobbs of Shawville and Anna Brown. Andrea and Jill both celebrated birthdays during the week so we had birthdays and Easter.

Visiting with Gladys Walsh on the weekend were Chantel, Jessica and Audrey Walsh of Beachburg, Eric and Natalie Paquette and Anna Danis of Aylmer.

Mary Baird, Marlene Morin, Tyler, Kristen, and Kayla visited with Brenda and Chris Cox and family in Oshawa over the Easter weekend.

Perry and Connie Belanger and children visited with Gladys Belanger on the weekend.

Visiting with Elmer Belanger were sons Ian and Vicky and Chad and their friends.

Visiting with the Roy Stephens family were daughter Sharon and Mario and their son Jay Pierre and their new daughter Lena, Rodger and Heather from Waterford, New York. Easter is a great family time for visiting, eating and church going.

I attended my granddaughter Andrea's birthday on Friday. It was her 5th birthday and she had five friends in. They enjoyed coloring eggs, eating, a birthday cake, Lion and the Princess, an Easter Egg hunt and games.

Happy birthday wishes to Etta Lunam who celebrated a birthday this past week.

Paul, Sue and Rene Bisson of Ottawa, visited with Cletus and Joan Frost on the weekend. They were joined on Sunday for Easter dinner by Frankie and Linda, Terry, Marianne, Melissa, Lindsay and Jeremy.

Anna Brown and Andrea Smith had dinner on Monday with Roy Stephens and family who were home for the holidays.

QUYON 458-2536

Ada Daley

Get well wishes to Julie Leach who is in the Civic Hospital. Our prayers and good luck wishes go out to you, Julie.

Belated birthday wishes to Gail Gavan who celebrated last week on Thursday, April 13.

Kenny Daley also celebrated his birthday on April 13.

The Little Hearts Club went back to the sugar bush at Jack Clarke's. They had a drive on the wagon down to the camp where they were treated to maple taffy, hot dogs and drinks.

Sunday, April 9, the Beavers were treated to the same hospitality.

Reverend James Hickey was in the Sanctuary at St Keven's Parish at the Monica Murdock Mass. His niece, Colleen Hickey, led the choir. It was noteworthy. The CWL ladies held lighted candles and sang while her casket was pushed down the aisle in Val Caron, Ontario.

We are happy to welcome home Leona Muldoon who has been in London for a few weeks. Her daughter, JoAnn, lives and works at the General Hospital there. They got to visit Tommy in Oakville, Brian and Chris and, of course, Linda in Toronto. Linda and Toni entertained the Muldoon clan over Easter holiday time.

Birthday greetings to Dana Scott, Jackie McBane, Bruce Armitage, George Bergeron, Lorne Coyle, Peggy Dubois, Julie Russett, Jennifer McBane, Vibert Martineau, Alice Brazeau, Mary Ellen Zimmerling, Jason Weatherall, Daryl Leach, Jason Trudeau, Charlie Mohr, Barb Nash, Barry Teevens, Colin McCann, Minor Chevrier, Davy Keon, Ken McConnell, Beth McCann, Catherine Armitage, Alain Bouchard.

Anniversary wishes go out to Pierre and Peggy Dubois, Mr and Mrs Ivan Merrifield, Derrick and Lisa Mohr, Gary and Shirley Cummings, Mr and Mrs Ken Ramsay, Bob and Mary Brouse, Mr and Mrs Terry McKay.

Don't forget the celebration of the 40th anniversary of St Mary's CWL on April 30. Mass is at 3 pm in the church and the banquet is in the Lions Building with dignitaries like Bishop Brendon O'Brien, Rev Fr Klatt, Fr Cain, Presidents from several other parish councils and others.

LADYSMITH 647-5526

Mrs V Thrun

St John's Friday and Easter Sunday services were well attended with many friends coming from distant places to join us in the services with the choir and special hymns. The altar was decorated with flowers in memory of Mr Max Schwartz and Mr and Mrs Julius Bretzlaff who were former members of this congregation.

The annual spring maple syrup and pancake supper was held in the Zion basement on Saturday evening with a large attendance who again came to enjoy the tasty maple syrup and pancakes and other special delicious treats.

Sunday dinner guests with Mr and Mrs Dennis Thrun were Mr and Mrs Denver Thrun, Crystal and Christopfer Thrun and Verner and Selma Thrun.

Be careful with fire as with a shortage of rain, the dead grass and leaves have become very dry and can cause a fire that not only spreads quickly but is also hard to put out.

We were happy to get a phone call from Miss Bertha Yach in Ottawa. She is very interested in events in old Ladysmith. She is a former resident of this district.

Visitors and dinner guests at the home of Mr and Mrs Ahart Fierobin on Monday were Mr and Mrs Denver Thrun, Crystal and Christopfer and Verner and Selma Thrun.

Happy birthday greetings to Mrs June Krose on the 22nd and to Mrs Elsie Bretzlaff on the 19th and to Mr Ebert Turcotte who will celebrate on the 21st.

CHARTERIS 647-2191

Cora McNeill

Rae Judd attended a bridal shower in Renfrew for Theresa Cram. Andrew's sister's wedding is in May.

Andrew and Rae Judd spent Easter with Lois, Cedric and Darlene.

Lois Judd is glad to be feeling much better after a bad flu.

Please see more Social Notes on pages 9 and 12

Caldwell ..... Hermonie Sharpe 647-3459

(Continued from page 12)

friends of John Smith who passed away on Saturday, April 15, 1995. Beloved husband of Gwen Tubman and dear brother of Janet Storey. John will be sadly missed by all who knew him.

Joining Ruth and myself this past Friday night for Good Friday dinner was Marjorie Corrigan of Shawville.

We had a call this past Sunday night from my grandson Shayne Gordon in England who is with the group from Shawville High School touring London, and Paris, France. They had attended church service on Easter Sunday at St Paul's Cathedral which they really enjoyed.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Bernard Joseph More who passed away on Friday, April 14, 1995, father of Bernard More (Norma) of Shawville.

Visiting with Joyce Warren at the Pontiac Reception Centre this past weekend were Fred and Brenda Stewart and boys of Sudbury.

At the Bristol Pontiac Euchre Club this past Thursday night, first prize was won by Bryron Hodgins, second by Marjorie Robichaud and third went to Carol Tollman. The door prize, an Easter Basket, was won by Marjorie Robichaud.

Visiting with Evelyn Murphy over this past weekend were David and Susan Findlay and son Mitchell of Nepean, Barry and Shirley Findlay and son Terry of Luskville.

Visiting at the home of Clarence and Carol Tollman and attending mass with them at St Edward's were John and Elaine Tollman of Kanata. Easter supper guests on Sunday were Ron Spears and friend Shelley Rector and Elaine and John Tollman of Ottawa.

Get well wishes are sent to Lottie Drummond who is a patient in Pontiac Community Hospital.

Friends and family gathered at the Café in Shawville in celebration of Brent Plouffe's 41st birthday. A light lunch was served. Jamming that evening were Brent Plouffe on guitar, Robert Wills vocal and guitar, Marc Latreille on base guitar, and Hugh Tracy on drums. This was a surprise birthday party. Brent sang one song "Mercury Blues". Happy birthday Brent.

Visiting with Orma and Rae Thompson in Clarendon were Norris and Ruth Smiley of Renfrew and son Larry of Stark's Corners and Annie Thompson of the Pontiac Reception Centre, Sheryl and Dave Norton and boys of Carp, Mavis and Jeff Tanner of Shawville.

The Cubs and Scouts of Shawville went by bus to the Easter Parade in Ottawa this past Saturday. They had a wonderful time and if you were watching television, you would have seen them. The weather wasn't too pleasant for them as it was cold.

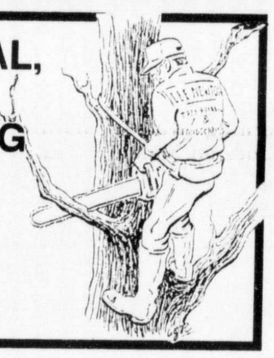
Are we expecting warmer weather too soon? I found our Easter this year really chilly. An odd sprinking of snow, winds that really made one think of winter, but we did get some bright sunny weather. This is Easter Monday 12 noon and my thermometer is just registering 40 deg. F. Not too warm!

Visiting with Ronnie and Millie Thomas over Easter weekend were Len and Kay Cabcock of Brockville, Mildred's daughter Shirley and Roger Cloutière and granddaughter Kerry-Lynn (Marc) and Millie's great-granddaughter Rachel. They all visited with Mary Ade at the Pontiac Reception Centre where they had their pictures taken with the five generations of girls. Rachel was Mary Ade's great-great-granddaughter.

TREE REMOVAL, ROOFING & LANDSCAPING SERVICE

• Free Estimates
• Fully Insured

LEE NEWTON, PROP.
647-2797



Drain Cleaning Repairs

Pontiac Plumbing

For all your plumbing needs

Garry Young
Pump and well repairs ph. (819) 458-2833

The family of
Birdie and Edgar Miljour
invite you to celebrate their
50th Anniversary
Afternoon Tea
Wright Municipal Hall
Gracefield, Quebec
Sunday, April 23/95
12:00 to 4:00 p.m.
Best Wishes Only!

Come Worship With Us

Published as a public service by THE EQUITY: Co-ordinator Bob Binder 647-3380

Anglican

Pontiac Anglican Churches
Rev Carolyn Langford 648-2949
St James, Otter Lake 1st & 3rd Noon
2nd 10:00 am
4th 8:00 am
St Thomas, Bristol 8:00 am
St George, Campbell's Bay, Sat. 7:00 pm
St George, Portage-du-Fort 10:00 am

Parish of Clarendon
Rev Sally Gadd 647-2475
All Sundays
Holy Trinity, Radford 9:30 am
St Paul, Shawville 11:00 am
August, at Shawville United 10:00 am
St George, Thorne Centre 11:00 am
St Matthew, Charteris 9:30 am

Parish of Quyon
May-Sep, St Luke, Eardley 10:30 am
Oct-Apr, St John, Quyon 10:30 am

Associated Gospel

Mr Laird Hamilton 647-3542
Meeting at the PPHS
Sunday Service &
Sunday School 10:00 am
Mid-week programs for all ages

Baptist

Otter Lake
For Information 453-7668
Sunday Service 11:00 am
Sunday School 10:00 am

Church of Faith, Praise & Prayer

Campbell's Bay
Pastor: Sharon Rivest 648-2929
Youth: Dan & Sue Bennett
Sunday Service 2:00 pm
Wed., Home Study Group 7:30 pm
Friday, Prayer Meeting 7:30 pm

Free Methodist

Campbell's Bay
Pastor: John Foley
Sunday, Worship 9:00 am
Tuesday, Prayer & Bible Study 7:00 pm
Tuesday, Kids Club 6:15 pm

Lutheran

Ladysmith Area
Rev Carl Kappes 647-5848
Zion and St John
Times of Services alternate weekly between Churches 9:30 & 11 am

Pentecostal

Bristol Ridge
Sunday School 10:00 am
Morning Worship 11:00 am

Shawville
Rev Richard Gray 647-2555
Sunday School 9:45 am
Praise & Worship 11:00 am
Sunday, Evening Service 7:00 pm
Wednesday, Bible Study 7:30 pm

Presbyterian

Rev Gordon H. Fresque 683-2608
Bristol Memorial
Worship & Sunday School 9:30 am
Fort Coulonge St Andrew's
Worship Service 11:30 am

Roman Catholic

Bristol Mines & Thorne Lake
Rev Fr Peter G. Proulx 647-5562
St Edward, Bristol Mines
Easter to Thanksgiving
Saturday, Mass 7:30 pm
Sunday, Mass 9:00 am & 11:00 am
Thanksgiving to Easter
Sunday, Mass 10:00 am
Thorne Lake Chapel
July to October
Saturday, Mass 4:00 pm

Bryson & Campbell's Bay
Rev Fr Merlyn Ethier 648-5898
Immaculate Conception, Bryson
Saturday, Mass 5:00 pm
Sunday, Mass 9:00 am
St John The Evangelist, Campbell's Bay
Saturday, Mass 7:15 pm
Sunday, Mass 11:00 am

Calumet Island: Ste Anne
Rev Fr Marc L. Gauthier 648-2122
Messe Samedi en français 19h30
Sunday, Mass English 9:00 am
Dimanche, Messe en francais 11h00

Chapeau, Desjardinsville, Nicabeau & Waltham
Rev Fr Harrington 689-5232 &
Rev Fr Tim Moyle 689-5232
St Alphonsus, Chapeau
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass 10:30 am
Our Lady of The Lake, Desjardinsville
Sunday 11:00 am
Holy Spirit, Nicabeau
Sunday 9:00 am
Our Lady of Perpetual Help, Waltham
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass 9:00 am

Fort Coulonge & Davidson
Mgr Douglas N. Bridge 683-2056 &
Rev Fr Yvon Bertrand
St Pierre, Fort Coulonge
Messe Samedi 19h00
Messe Dimanche 10h30 et 19h00
Sacré-Coeur, Davidson
Messe Dimanche 8h30

Luskville: St Dominque
Mgr Marcel Massie 455-2482
Mass English 9:30 am
Messe en français 11h00

Otter Lake & Lac-Cayamant
Rev Fr Jean-Paul Rochefort 453-7656
St Charles Borromeo, Otter Lake
Saturday, Mass 4:30 pm
Sunday Mass 11:15 am
(Language alternates weekly)
St-Roch, Lac-Cayamant
Summer, Saturday 7:00 pm
Sunday 9:30 am
Winter, Sunday 9:30 am

Portage-du-Fort: St James
Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass 11:00 am

Quyon: St Mary
Rev Fr Basil Tanguay 458-2183
Saturday, Mass English 7:30 pm
Sunday, Mass English 11:00 am
Messe Dimanche en français 9h30

Sheenboro, St Joseph & Fort William
Rev Fr Chris Shalla 689-5463
St Joseph, St Joseph
Saturday, Mass 7:00 pm
Sunday, Mass, 9:00 pm
St Paul The Hermit, Sheenboro
Sunday, Mass 11:00 am
Ste Thérèse, Fort William
July & August, Saturday 5:00 pm

Vinton: St Elizabeth
Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879
Mass 9:00 am

Wolf Lake & East Aldfield
Léopold Grimard c.s.sp. 456-2506
St François-d' Assise, Wolf Lake
Saturday, Mass 5:00 pm
Sunday, Mass 11:15 am
Ste-Sophie, East Aldfield
Winter, Sunday, Mass 9:30 am
Summer, Saturday, Mass 7:30 pm
Sunday, Mass 9:30 am

Standard

Shawville
Rev D. MacPherson 647-2535
July - August
Worship & Junior Church 10:30 am
September - June
Sunday School 9:45 am
Worship & Junior Church 11:00 am
All Year
Sunday, Evening Worship 7:30 pm
Tuesday, Prayer & Bible Study 7:30 pm

United

Bristol Charge
Rev Ann Durant 647-3950
February-July
Stark's Corners 11:00 am
St Andrew's-Knox, Bristol 9:30 am
August-January
Stark's Corners 9:30 am
St Andrew's-Knox, Bristol 11:00 am

Campbell's Bay United
Rev Angus MacDonald
Morning Worship 10:30 am

Quyon Charge
Rev Sandy Scott 458-2212
Jul-Aug, Wesley United 9:30 am
Quyon United 11:00 am

Shawville United
Rev Jim Payton
Church Office 647-2764
Sunday School 10:45 am
Morning Worship 11:00 am
July, Worship at St Paul's 11:00 am
August, Worship 10:00 am

United Pentecostal

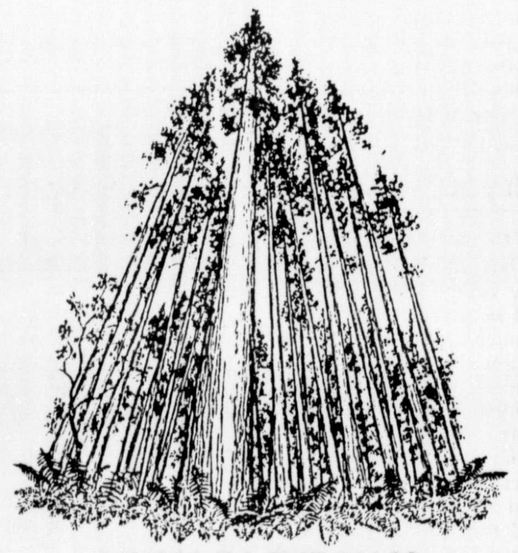
Portage-du-Fort
Rev L.H. Ballard 647-2884
Sunday School & Worship 10:00 am
Prayers as announced

Wesleyan

Shawville
Rev Stuart Marples 647-2580
Sunday School 9:45 am
Morning Worship 11:00 am
Evening Service 7:00 pm
Wed., Home Bible Study Groups 8:00 pm
Thursday, Youth Group 6:30 pm

95/04/13

SAY NO TO THE MASS DESTRUCTION OF OUR FORESTS



SAY NO TO THE MASS DISTRIBUTION OF JUNK MAIL

"SAVE A TREE"
- support a subscription paper.

We use canola based ink on recycled paper.

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 4300, Shawville, Que., J0X 2Y0

Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.

Pontiac County $27.82* Rest of Quebec $38.95*
Elsewhere in Canada $37.45*
Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. & 6.5% P.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal ☐ New subscription ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.

THE EQUITY

Chichester Council March 6

Domestic waste perimeter

The regular meeting of Chichester Council held on March 6 at 8 pm at the municipal office in Chapeau, present were His Worship Mayor Earl Lepine and Councillors Basil Hearty, Melvin Gagnon, Donald Gagnon, Betty Harkins, Helen Romain.

Moved by Clrs M Gagnon and D Gagnon that the minutes of the last regular meeting be adopted and signed.

Elmer Gallagher is present and informs Council that people have been throwing household garbage on his property (lot 15, Range I) although he has private property signs posted.

The building inspector is present and gives his report: Some renewal permits not yet done. Some illegal constructions not yet demolished.

Allan Payne is present concerning excessive speeding of vehicles in front of his residence. He informs Council that his child will be attending school in September and that his driveway is not visible to eastbound drivers.

Moved by Clrs Harkins and D Gagnon to bring to the attention of the Ministry of Transport the fact that there often is excessive speeding on Chapeau-Sheenboro road towards Mr Payne's residence and to ask the Ministry to put up a sign indicating a school bus stop.

Moved by Clrs D Gagnon and Romain to invite the firms of M Kidd & Sons Ltd and Art Fleming & Sons Ltd to tender on grading for 1995 as per the submitted tender by invitation.

Moved by Clrs D Gagnon and Romain to authorize the secretary-treasurer to apply for a PAIE project for 1 employee for 26 weeks at $6.00 per hour for 35 hours per week.

Whereas the present domestic waste perimeter is too generally identified;

Whereas a part of the domestic waste perimeter is presently non-exploitable for a municipal dump site;

Whereas this Municipality wishes to be in conformity with the law on the quality of the environment and the law on solid waste as much as possible.

It is moved by Clrs M Gagnon and Harkins that this Municipality redefine its domestic waste perimeter, always within the limits of the original perimeter in order to establish in more detail where the trenches for the solid waste will be for the years to come.

Whereas this Municipality has taken certain initiatives to improve its dump site since May 12, 1994;

Whereas this Municipality has never had the intention of purposely contravening to the law on the quality of the environment.

Whereas this Municipality firmly believes that in its greatest negligence possible concerning conformity and execution, that at any given time has not jeopardized the health or property of any of its ratepayers or residents.

It is moved by Clrs D Gagnon and M Gagnon that this Municipality hereby ask the Ministry of the Environment to perform another on sight visit (between May 15 and May 31, 1995) in order to appreciate the efforts made by this Municipality and also to study the possibility of dropping all charges or infractions possible against the said Municipality.

Moved by Clrs Harkins and Hearty to accept the financial report as is.

Moved by Clrs D Gagnon and Romain that the subdivision plan as submitted by Constant Legault, Surveyor, bearing number L-95-2493 for lot 20B-2, Range 1, property of Randolph School be approved.

Moved by Clrs M Gagnon and Hearty that the bills in the amount of $20,199.54 be paid.

The correspondence is read including a letter from Mrs Malone concerning winter maintenance on Malone Road.

Moved by Clrs M Gagnon and D Gagnon that the meeting be adjourned.

Bristol Council March 6

Collection of tax arrears

The regular meeting of the Bristol Council was held on March 6, at the Townhall with Mayor Jack Graham and Crs Donald McCredie, Keith Smith, Basil Orr, George Pirie, and Ronald Dagg present. Cr Thomas Smith was unable to attend due to illness.

Tenders were opened for the supply and installation of a 100,000 BTU oil furnace at the North Bristol Firehall with required duct work, new oil tank and accessories. Motion Cr Dagg that the tender of Charley Sylvester be accepted at a net price of $1,883.75 with the trade in of the old furnace.

Motion Cr Dagg that we apply for a Challenge '95 Program for two lifeguards and one maintenance worker.

Canada Day Grant. Motion Cr Pirie that we apply for a Canada Day Grant.

Motion Cr K Smith that we acknowledge receipt of a letter from Sgt Michael Cullen, the new officer in charge of the QPF in Campbell's Bay, and advise him that we would be more pleased to meet with him at his convenience. A suggested date would be the April council meeting.

Motion Cr Orr that we declare the week of April 9 - 15 as National Wildlife Week and also obtain the appropriate posters.

Motion Cr McCredie that we acknowledge receipt of a letter from Phyllis Harris dated January 31, 1995, and her comments have been noted in detail. If any further developments occur, we will notify her accordingly.

Motion Cr Pirie that we provide sponsorship to the Pontiac Artist's Studio Tour 1995 in the amount of $50.

Firearms. Cr Orr gave notice of motion that he would at a subsequent meeting present Draft by-law # 239 Concerning the discharging of firearms on municipal roads or streets.

Motion by Mayor Graham that the questionnaire which was received from MRC concerning the revision of the Development Plan be filled out by each councillor personally and returned to the April 3 meeting.

Title Search. Motion Cr Pirie that Council request Richard Thériault, Notary, to provide us with a Title Search on the full length of Strathcona St., beginning at Cuthbertson St. In particular, the owner of the land between Lot 8-28, Rg 1 and Lot 7A, Rg 1.

Bills. Motion Cr Dagg that accounts totalling $50,645.48 be paid for the month of February.

Problems. Motion Cr Dagg that a letter be written to Martineau Architecte, and inform them that we are still having severe problems with the heating in the women's bathroom and the council chambers, and also the leaking of the ventilation system in the ceiling of the women's bathroom, and ask them to resolve these problems as soon as possible.

Fire Department. Motion Cr McCredie that Council accepts the names submitted for nomination for the volunteer fire department, being Omer St Aubin, Chris Depres, Ann Kluke, Scott Wilson, and Michael Bigelow.

Restricted Roads. Motion Cr Orr that we write to the Ministry of Transport, stating that we are in the process of implementing restricted roads in our area, and ask them to provide us with the proper wording for signs, etc.

Half Loads. Motion Cr Dagg that we implement the half loads policy effective March 13, and that the proper signs be posted at all roads entering the municipality.

Motion Cr Dagg that we have two chairs covered at $220 each. Crd on division. Cr Orr registers his dissidence.

Tenders. Motion Cr Orr that call for tenders for the crushing of approximately 40,000 metric tonnes of 0-3/4" gravel. Tenders, including all applicable taxes, to be submitted for crushing and stockpiling. Crushing to be done at John Tracy's pit situation on Lot Pt 3B, Range 5, Bristol. The municipality will provide weigh scales at the site. Crushing to be completed by July 1, 1995.

Motion Cr Dagg that a letter of thanks be sent to the Bristol/Pontiac Euchre Club for their contribution towards the cleaning of the Community Centre.

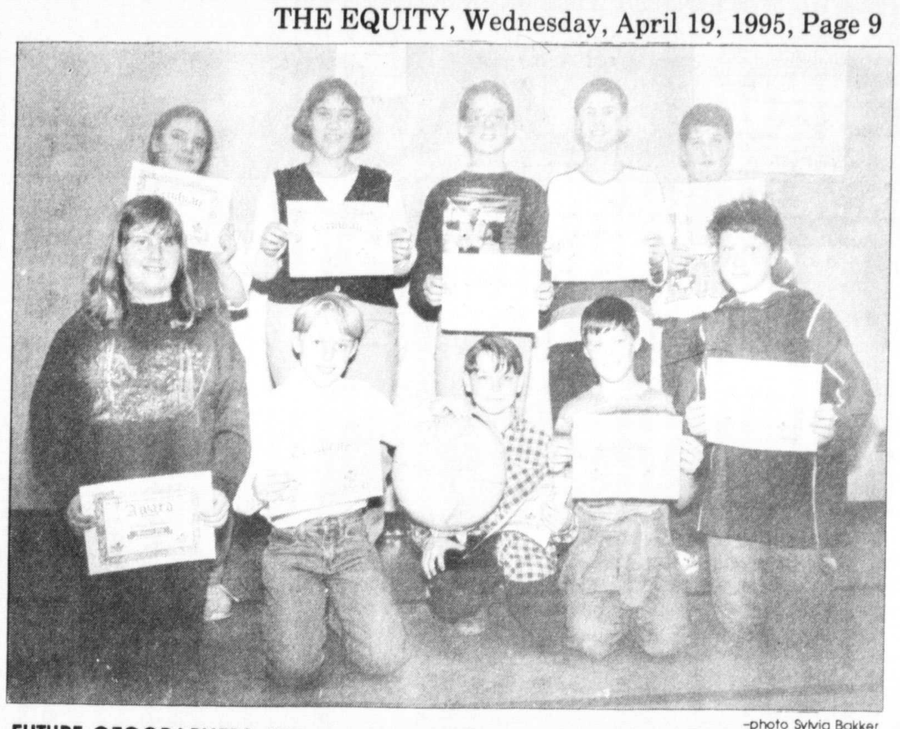
Arrears of Taxes. Motion Cr Orr that the list of people who are in arrears of taxes be sent to the Bailiff for collection. If the ratepayers settle their account immediately, the process will cease concerning their file.

Appeal Court. Motion Cr Orr that the Mayor and our translator be given the authority to appear at the appeal court.

Motion Cr McCredie that Council acknowledge receipt of a letter from Henry Robillard, and ask him to meet with the road foreman, to discuss the problem with the surface water running unto his property, and probably locate the small culvert under the main road.

Motion Mayor Graham that Council give a donation to the "Friends of the Pontiac's Rivers" in the amount of $250. Motion defeated. Crs Dagg, Orr and Smith register their dissidence.

Motion Cr Dagg that the meeting be closed.



-photo Sylvia Bakker

FUTURE GEOGRAPHERS: Winners of a Geography contest at McDowell Elementary were front row, (from left), Ashley Ramsay, runner-up, Steven Larsen, James Attwood, Jacob Drummond and Anna Melloul. Back row, Rebekah Neelin, Amy Langevin, Craig Wilson, Frank Meilleur and Joe McCleary, first.

Social Notes

Waltham ..... Eileen Labelle 689-2314

Birthday greetings to Kenneth Denault who celebrated his 48th birthday on Saturday, April 15.

Easter guests at Frances and Lorna Turner's were David, Tanya and baby Bertrand of Beaton, Ontario.

The Spotswood and Stitt families celebrated the holiday at the home of Truman and Maureen Stitt at Richmond.

Sorry to report that Patricia Coughlin who came home after a stay in the Pembroke Hospital fell and broke a limb and had to return to the hospital on Wednesday. Our hope is that she will recover quickly.

Sympathy is extended to the relatives of Laurier Denault who died on Tuesday, April 11, 1995. He was struck by a car while walking on the street. He is a brother of Patricia Coughlin.

Sincere condolences are extended to Déha Gagnon and his children and relatives for the death of Arlene (Soucie) Gagnon, wife and mother, who passed away on Monday, April 10 at Aylmer. Mass of Christian burial was celebrated on Wednesday, April 12. Relatives from Waltham attended the wake and funeral in Aylmer.

Easter visitors at my home were Mary Labelle and Hank Gelineau of Aylmer and Gerard.

Visiting Lillian Spinks on the Easter holiday were Mr and Mrs Brent Pilon and two children from Castleman.

Ronnie and Gayle Spinks of Campbell's Bay spent the weekend with Mrs Cole, Gayle's mother.

Get well wishes to Romeo Belanger who is a patient in the Pontiac Community Hospital.

Bryson ..... Anna Stewart 648-2351

(Continued from page 8)

Visiting Mr and Mrs Ray Grier over the weekend were their son Todd of Ottawa, Marie and Ray's daughter Debbie Grier of Hudson and their granddaughter Amy disguised as the Easter Bunny delivering Easter eggs to the various residents of Bryson.

Get well wishes go out to Lloyd Newberry who had surgery in Hull recently.

Deepest sympathy goes out to the Dumouchel family on the death of Omer Dumouchel.

My nephew Paul Graham and his wife Peggy of Langley, B.C., became parents of their second child, a little girl on Saturday. They have a son Brandon. My sister Barbara and Dave Graham of Tawassen, B.C. phoned us with the news.

Visiting Ivan and Arlene Saunders over the weekend were daughter Glenna of Ottawa and Karen Saunders and Lise Simard of Montreal, Davis and Betty Hodgins of Ottawa, and Ivan's mother, Mrs Margaret Saunders of Ottawa.

Birthday wishes go out to Annette King of Ottawa who will be celebrating a birthday on April 21.

Visiting Garry and Jeannette Romain and Rita Lepine over the past weekend were John Romain of Vinton, Tommy and Margaret Power of Eganville and Suzanne, Guy and boys.

Visiting Rita Lepine were her daughter Dee Dee and her friend Donnie Whitmore of Cobden and Betty and Elaine Telford.

A very special birthday wish goes out to a very special young man, Luc Paquette who had a birthday this past week. Hope you had a fun time at the Billy Ray Cyrus Concert, Buddie.

Belated birthday wishes goes out to Paul Cameron.

Hope everyone had a nice Easter.

BRYSON EMERGENCY NUMBERS

FIRE 648-2480
QUEBEC AMBULANCE 1-800-567-1280

RESIDENTS OF SHAWVILLE

Enjoy walking your dog but respect the property of others. When walking your pet please use a leash and bring along your pooper scooper.

Please follow municipal regulations and have your dog tied. Dogs found running at large will be picked up.

IN STOCK

TILLAGE

AC DISC, 13' $1650
INT. DISC, 9 1/2' $1250
PLOWS, 2 - 4 SCORE $300-800
NEW - FLAT HARROWS 12' - 20'
NEW - CHAIN HARROWS 15' - 17'
NEW - POST AUGERS 12" - 18"
HYD. CULTIVATOR ON WHEELS $750

MISCELLANEOUS

NH 510 SPREADER $1650
HEADGATE & CHUTE $495
ROTARY CUTTER 5 FT. $450
200 GAL. SPRAYER ON WHEELS $750
MF 3 BALER & THROWER $1250
NH 275 BALER & THROWER $2495
GEHL 1460 RD BALER $9500
RD FEEDERS - CABS

BARBER
433 Main St., Shawville, 647-5768

Cec Knight Auction Service
presents a **PUBLIC AUCTION SALE**
for **HARRY STEKELENBURG** and **GUESTS**
to be held at **OUR HALL** behind MacKENZIES SELF STORAGE on the BURNSTOWN ROAD
3 Miles South of Renfrew, Ontario
on ***SAT., APRIL 22, 1995*** at 10:00 a.m. sharp
Viewing from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. on Day of Sale
TERMS: Cash or Cheque with I.D. *Refreshments by Mr. Chips*
Auctioneer: CEC KNIGHT, Burnstown, Ont. Phone 1-613-432-3022

Auction Sale
Deep Freeze, Bedroom Suite, Living Room Suite, Pressback Chairs, Rockers, Old Pictures and Frames, Old Jam Cupboard, Oil Lamps, Crocks, Old Traps, Old Wash Stand, Old Parlour Table with Ball and Claw Feet, Old Glass, Old Armoire, Chainsaw, Many, many more misc. items.
Partial estate from Ottawa and a few consignments
Saturday, April 22 - 10:30 a.m.
to be held at
L.O.L. Hall, Forester's Falls, Ontario
STEWART'S AUCTIONS
25 Main Street, Cobden, Ontario Phone or Fax 613-646-7649

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
■ READY-MIX CONCRETE

FOR ALL HOME, FARM or COMMERCIAL PROJECTS
■ SEPTIC TANKS
■ HOLDING TANKS
■ SEEPAGE PITS
■ WELL TILE
■ PLASTIC PIPE & FITTINGS
* ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED
■ POURED CONCRETE FOUNDATIONS
■ CRUSHED STONE
■ SAND, GRAVEL
■ CEMENT BLOCK
■ RE-BAR, WIREMESH
■ PATIO BLOCKS
■ CURB STOPS
648-2144 (OFFICE) **683-3094** (EVENINGS) **1-800-561-6950**

AUCTION SALE
OF
M.F. 135 Tractor with Allied Loader; 1986 Plymouth K Car; NH 276 Hay liner Baler; NH 327 Manure Spreader; NH 56 Side Rake; MF 3 PTH Mower; 32 ft. hay and grain elevator; 3 PTH grader blade; McCormick 16 run seed drill on rubber; 2-10 ton farm wagons; 12 h.p. riding mower; Honda 6100 gas water pump; 100 PSI pressure washer; many miscellaneous farm items; furntire, appliances, antiques. Many misc. household items. No Reserves.
at the farm of the late
BILL SUTHERLAND
R.R. #5, Cobden, 2 miles west of Osceola on Bromley Township Road #24
SATURDAY, APRIL 22, 1995
10:00 a.m.
Auctioneer: Gerald Walsh
Phone 646-7729

ONE
STOP
FOR
CROP
■ FORAGE & GRASS SEED ■
CUSTOM GRASS SEED MIXTURES AT REASONABLE PRICES
■ SEED GRAIN ■
CERTIFIED & #1 SEED
CUSTOM CLEANING
■ SEED CORN ■
SWEET, GRAIN, SILAGE
■ FERTILIZER ■
BULK IN SPREADER
BULK BAGS, 25 KG BAGS
CUSTOM SPREADING AVAILABLE
■ HERBICIDES ■
PHASE III WAREHOUSE
CUSTOM APPLICATION
CONSULTATION SERVICE
■ LIME ■
CALCITIC & DOLOMITIC
AVAILABLE AT REASONABLE PRICES
■ SOYBEAN SEED ■
N/K & PRIDE
■ CANOLA SEED ■
■ HAY & HAYLAGE ■
INNOCULANTS, TWINE, BALE TARPS, PLASTIC TUBES & BAGS
SALES & RENTAL OF BAGGERS
WE ARE BUYERS OF LOCAL GRAINS
WE SUPPORT LOCAL AGRI FUNCTIONS
M & R FEEDS
& Farm Supply
Quyon (819) 458-2023
Micksburg 735-3689 Pembroke 732-2843

CLASSIFIEDS

DEADLINE MONDAY 5 pm

647-2204 Fax 647-2206

APRIL 1995						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	-	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	-	-	-	-	-	-

MAY 1995						
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

Coming Events

Every Saturday night - At 9 pm Old time dance, Bryson Lions Hall. Music by the Brysonnaires. Midnight lunch. otc

Quyon - Sunday afternoons starting at 2 pm. Dorothy Porteous on Piano. Royal Canadian Legion, Br 231, Quyon. Musicians are invited to join in. 5bm17

WEDNESDAY, APRIL 19 –
Bryson Lions Bingo. $1,000 jackpot, More than $2,100 in prize money. 7 pm, Bryson Lions Hall. Must be over 16. ba19

SATURDAY, APRIL 22 –
Fireman's Ball sponsored by the Shawville and Clarendon Volunteer Fire Department at the Shawville Community Centre. Lunch served. Music by "The Country Men". $15.00 per couple. Spot and door prizes. Tickets available from any fireman or at the door. Thanks for your support. 7ba19

MONDAY, APRIL 24 –
The annual general meeting of the Bellevue Cemetery Company will be held at 7:30 pm, in the parlor of the Aylmer United Church, 164 Principale St., in Aylmer, QC, 2ba19

WEDNESDAY, APRIL 26 –
Annual meeting of the Bristol Community Association at 8:00 pm at the Bristol Town Hall. Everybody welcome. Election of officers. B3A19

WEDNESDAY, APRIL 26 –
Pontiac County Women's Institute annual convention will be held at Stark's Corners United Church Hall. Registration 9:30 am. xa19

SATURDAY, APRIL 29 –
Spring fever car rally, Shawville, starting at K's Bar. Supper, entertainment. Information call Bill Atkinson 647-2876 or Kellie Keon 647-5276. 2ba26

SUNDAY, APRIL 30 –
Pancake brunch, St Andrew's Knox United, Bristol, Quebec, 11 a.m. - 2:00 p.m. Everyone welcome. Watch for posters. 3ba19

SATURDAY, MAY 6 –
At 10 am, Quyon - antique estate auction at Edgar Bradley's, 1812 Hammond Rd., 2 miles East of Quyon off Hwy 148, antiques, furniture and miscellaneous. Auctioneer Graham's Auction Services, 613-432-3661 or home 613-432-4597. ba19

Miscellaneous

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

Tires, batteries, oil. M & S Store, Quyon, phone 458-2101, open 7 days a week. otc

Great gift ideas. Shop Dan Jan Variety by appointment, call 647-5801. otc

Prom dress, size 12, ankle length, purple moire-taffeta, asking $150. Also 18 cu ft Westinghouse freezer, $75. Phone 458-2194. 3ba19

Prom dress, size 5, never been worn or altered, purple, must be seen, $200. Phone 647-5831. ba19

Roper garden tractor, 10 h.p., Briggs & Stratton, newly overhauled, complete new deck, 6 speed, electric start, $800 or best offer. Phone 647-5413. xa19

Aluminum boat, 16 ft, with trailer, 28 h.p. Johnston motor, $2,500. complete. Phone 453-7439 after 6 pm. 2ba19

Miscellaneous

Home Show sale - Display model pellet stoves, like new, Kozi: reg. $1925., now $1500.; Whitfield Advantage III: reg. $2699, now $2199.; Earthstove: reg $3077, now $2500. Austroflamm Integra: reg. $3799, now $2799. At Pete & Lou's Plumbing, Heating and Electrical Supplies, Renfrew 432-7701. ba19

Boat - 1990 Sunray 18' Bowrider, full instruments, 2 tops, 2 props, V6, 4.3L Mercruiser, low hours, also 1990 Cruisemaster trailer, exc. cond. Asking $15,500 or trade for 5th wheel. Phone 819-647-5434. x2a19

For Amway Products call between 6 pm and 9 pm. 648-2929 or 613-432-1809. 2ba19

Home Show Sale - 200 amp square D panel with main breaker, $159 at Pete & Lou's Plumbing, Heating and Electrical Supplies in Renfrew, 432-7701. Bring in your blueprints for a free estimate. ba19

Building materials liquidation. Aspenite 7/16: 9.49, 5/8: 12.49, plywood 3/8: 13.99, 5/8: 19.99, 2x4x8: 1.29, 2x6x8: 2.28, 12: 3.99, 2x8x12: 5.39, 2x10x12: 8.58, treated 1x6x6: 1.25, 2x4x8: 2.55, 2x6x8: 3.59, 4x4x8: 5.95, shingles: 5.49, 25 years Manoir: 6.49. We deliver $. Matériaux Masson 819-986-5720. 2ba26

CLASSIFIED

...Can Sell It!

WEEKLY RATES

Minimum charge for 15 words or less $8.00 (paid in advance $7.00). Additional weeks $6.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $3.00 per week. Legal notices, public notices, tenders are 46¢ per agate line. Display classified 56¢ per agate line.

DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

Please note: All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned in to us.

PHONE 647-2204

Fax: 647-2206 P.O. Box 4300, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

Miscellaneous

8 h.p. riding lawn mower, 36" cut, good condition, phone 647-5425 after 9 pm. xa19

At the lowest price than anywhere else! Louan door: 11.95, colonial: 17.49, steel: 39.95, melamine 4x8: 10.95, hardwood flooring: oak, birch, pre-sand: 1.35, oak parquet: 1.39, ceramic tile: 1.07, marble: 1.45. Matériaux Masson 819-986-5720. 2ba26

Sofas, chairs, tables, dressing table, etc. 647-5436 or 722-6104. ba19

Cedar poles, posts, pickets, and stove wood. Carl Ostrom 648-2574. otc

14 ft Aluminum boat, 10 h.p., outboard motor winch, fits a J5 Bombardier, electric wheel chain. 647-2140. xa15

Livestock

We pay cash for crippled and disabled cows. Top prices paid for stocker and feeders. 613-432-4769 otc

33 Charolais/Hereford heifers, bred to a purebred Limousin bull, Ken Barr, 613-649-2534. 2ba19

EMU's choice of chicks, yearling and breeding pairs, will trade for cattle. John Newell, 613-838-3577 or 794-0005. 4bm3

Blonde d'Aquitaine bulls, full blood, purebred, percentages, 613-646-2553. 8bm31

Order your chicks now for spring delivery. H I Hobbs & Sons, Shawville, 647-2814. xm3

Purebred Charolais bull with papers, 3 years old. After 6 pm, call 647-5985. 2ba26

Purebred Limousin Bulls, one year old, no papers, also cedar fence posts, $2.50 each. Mervin Smith, 648-2404. ba19

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides

Call (613) 735-6950

Farm produce

Hay and straw 4x5 round bales, first and second cut, delivery available, 458-2853. otc

Hay for sale, round bales, 4x5 $20.00, $25.00 and $30.00. Stored inside. Discount for large amounts, 613-432-0893. 2xa19

Round bales of hay, size 4x5, after 6 pm, 647-5985. 2ba26

Hay - 4x4 and 5x5 round bales. First cut and second cut, aflalfa - grass mixed. From $15.00. Also available Ag-B Alfalfa haylage. Call Gladcrest 647-5966. 2bA26

Farm equipment

John Deere 1010 tractor completely overhauled, 4 cylinder gas, 3 pt hitch and PTO, sell or trade. 613-432-9480. 2ba26

Cars & trucks

1975 Chev Cattle truck, overhauled body, new box, in good condition, just like new. Phone 458-2526. 2ba26

1976 Ford half ton, excellent 360 motor, automatic transmission, can hear running, take whole truck, $250. Phone 613-432-9480. ba19

1982 Ford Granada, 127,000 km, engine excellent, asking $750. Phone 647-5842. 2ba19

1984 Dodge Ram, Royal SE W150, 3/4 ton, 4x4, with trailer package. Phone 647-2151. 2ba26

1985 Nissan Sentra 4 dr hatchback, 5 spd; 1985 Chevrolet Celebrity wagon 2.8 V6 auto; 1984 Plymouth Horizon 4 dr hatchback 4 cylinder auto; 1983 Plymouth Reliant 2 dr auto; 1983 Toyota Corolla 2 dr 4 spd; 1984 Ford Tempo 4 dr auto; 1983 Ford LTD wagon; 1979 Ford F150 pickup auto. Richard Ledbetter 647-3651. x2ap19

1991 Plymouth Acclaim, one owner, excellent condition in and out, 2.5 auto with air, high mileage, asking $4,300. 613-432-9480. ba19

Motorcycles

125cc Honda dirt bike, 647-3092. after 6 pm. xtc

Wanted to rent

Family needs 3 bedroom house to rent in Shawville area, possibly long term, responsible, clean, reference. Phone 647-5742. ba26

Wanted to buy

Wanted by collector, antique glass marbles, swirls, sulphides, slags, cash paid. Call Mike 613-225-7581. 6ba26

Old china, glass, silver, furniture, oil and early electric lamps. Please call Gatineau 1-819-663-1409. 10xjn14

Couple wants to buy farm within commuting distance to Ottawa. Details to be worked out with owner. No agents. Phone 613-957-5761 or 819-776-4335. 4bm3

Boys bicycle for 8-year-old, in good condition, phone 648-5915 after 5 pm. xa19

CASH PAID FOR OLDER THINGS

From one item to entire estates!

Fred Desabrais

458-2268 after 5 p.m.

Wanted

John Deere model 115 disc, 44 plate, 13 feet wide, Ron Strutt, 647-3646. 2ba26

Looking for senior citizen to live in my home, Campbell's Bay. Male/female, 648-5884. 2ba26

Real estate to rent

Bristol Area – Large building on Hwy 148, 7 miles east of Shawville, suitable for warehouse or light industry. Phone 647-3075. 2ba19

Bristol – 2 bedroom apartment available now. 3 bedroom apartment available May 1st, 17 Bristol Mine Road, Call John 647-3983. 2ba19

Bryson - One bedroom apartment, fully furnished, carpeted, electric heat, phone 648-2376. ba19

Bryson – 2 bedroom apartment, available now, $330 per month. Phone 648-5622. 2ba19

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, phone 648-2222. otc

Campbell's Bay - One and two bedroom apartments, 648-2362. otc

Campbell's Bay - One bedroom apartment, furnished, washer, dryer, fridge and stove, electric heat. Phone 648-2696. 3ba26

Otter Lake - 2 bedroom apartment, phone 453-7082. 2ba19

Quyon - One or two bedroom apartments, fridge and stove. Tel. 613-521-1245. otc

Quyon - Chemin Beaudoin - Maison mobile à louer, 2 chambres à coucher, cet très propre. Demande $375 par mois. Disponible maintenant. 458-2519. 2ba26

Quyon - Apartment for rent, 458-2348. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom and two bedroom apartment for rent. Phone 647-2177, or 647-5254. otc

Shawville - Commercial space for rent, available January 1, 1995, Shawville Shopping Plaza, Hwy 148, contact Robert McCord 647-2825 or James Hodgins 647-3019 or 647-2953 daytime. otc

Shawville - One and two bedroom apartments, available now, fridge and stove, 647-2953, or -2680 before 5 pm, 647-2604 or -5654 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom apartment, heat, lights included, suitable for older retired person, non-smoker, no pets. Phone 647-2966. otc

Shawville - One and two bedroom apartments for rent, 647-3256, 647-2070, 647-2455. otc

Shawville - Pontiac Agricultural Society - wedding receptions, mixed parties, anniversary parties or any social event, rent our Exhibition Hall to seat over 400 of your guests. Call Edrie Sharpe at the Pontiac Agricultural Society, office 647-3213, home 647-5653. otc

Shawville - 2 bedroom basement apartment, fridge and stove, outside plug, fenced back yard, available May 1st, 647-5449. otc

Shawville – 3 bedroom apartment in newly built country home, 7th Line, fridge and stove, washer and dryer, electric heat, $425.00 per month. Phone 647-3509. 3xa26

Shawville - one bedroom, newly renovated, very private, central location, fridge, stove, parking, heat included. Phone 647-2403. otc

Real estate for sale

Ladysmith - Cottage lot 226 ft frontage on Toots Lake near Ladysmith, Quebec. Call 613-432-4999 after 5 pm. 2ba26

Quyon - 1-1/2 acre ravined lot, existing structure, septic bed, well, creek, trees, faces open meadow, birds, wildlife, on year round road, 1/2 mile from Pontiac Bay, Quyon. Measured and registered. Buy now, start building this spring. Offers considered. 1-613-567-3799 evenings only. 4xa26

Shawville - 2 bedroom brick home, centrally located, newly renovated, paved driveway, heat pump, air conditioner, priced to sell at $55,000. Phone 647-2032. 4ba26

Shawville - 3 bedroom bungalow, by appointment only. Phone 647-3685. 2ba19

Shawville - Cozy 3 bedroom bungalow, new windows, roof and decks, lot 75 x 100 on dead end street, 4 appliances included, to inquire or visit, please call 647-3676. 4bm3

Shawville - 3 bedroom, 2 storey home, 2 baths, electric heat, quiet location, $59,000. Phone 647-2438. otc

EFORT

Immeubles

Le Fort

Realty Inc.

CAMPBELL'S BAY - McLellan Avenue, 3 storey home, good condition. You can't miss. $40,000.
CAMPBELL'S BAY - McLellan Avenue, 2 storey, 2 car garage. Good condition. Chance of a lifetime. $47,000.
CAMPBELL'S BAY - Campbell St., 1 1/2 storey. Quaint and quiet. $35,000.
LITCHFIELD - Bush lot range 9. Hunt and fish area.
OTTER LAKE AREA - Cottages: $27,000, $65,000, $73,000.

Call RICHARD BOWIE

648-5506

C.P. 40, Campbell's Bay

Quebec, J0X 1K0

RE/MAX

PORTAGE DU FORT - 2 bedroom home on beautiful landscaped lot.
SHAWVILLE - Thomson St., 4 bedroom 2 storey home, double car garage.
CALUMET ISLAND - 2 bedroom COTTAGE with large waterfront.
SHAWVILLE - 285 West St., 3 bedroom, 1500 sq. ft. home with finished family room, pool, etc.
LAWLESS LAKE - 2 bedroom home with garage on large lot, dish, etc. $82,500.
OTTER LAKE - 175 acre hobby farm with 3 bedroom home, carport, trout pond. $70,000.
BRISTOL - 290 acre farm with 4 bedroom home, frontage on Hwy. 148.

See these and other listings of houses and cottages.

For all your Real Estate needs in the area

DON DODS

MLS LISTINGS

Office 647-2466

RE / MAX

aylmer inc.

119 Victoria Ave.

Shawville, Que.

Services

Custom work - spring tillage: soil-saver, disc, cultivate, tillol, corn planting, sub-soiling. Call Gladcrest 647-5966. 2ba26

RENFREW STOCK FREE REMOVAL

Removal of dead & disabled cattle

Call toll free 1-800-267-7383

Local (613) 735-6950

We operate 7 days a week

Attention Business Owners! Crown Life, Sears and CIBC all chose Saskatchewan as an excellent place to expand or relocate. It will be worth your item to discover what **Melville, Saskatchewan** has to offer; New Market opportunities associated with Melville's participation in the Central North American Trade Corridor; Efficient, Productive work force; and, Business community with a competitive attitude! For more information call: 1-800-787-9719. LOGA19

Services

Painting, drywall, general carpentry, texture spray ceilings. Call Randy Carson after 6 pm, phone 647-3109. otc

Upholstery for home, office, auto, repair and refinishing. Call Mary Ann's Upholstery Workshop, 647-6259. otc

Honest reliable man with truck, willing to do renovations, repairs, etc. Reasonable rates, guaranteed work. Phone 647-3633. otc

Secretarial services. Need bookkeeping for business or personal. I will go to your business or home. Call 647-2960 ask for Margie. otc

Colour-Tech painting, interior/exterior, free estimates, low rates. 819-458-2034. 4ba26

Will sit with elderly in their own home from 7 pm - 7 am. Phone 647-2412. 4ba19

Interior and exterior painting and odd jobs, Brent 647-2894. 4ba26

Professional sheep shearing available, 8 years experience, call now for bookings, 819-689-2777. 4ba26

A mother of two children will baby sit children any age in my home in Shawville Monday to Friday, lots of TLC, references available. For more info call Tammy 647-2027. 2--a19

Do you need someone to care for your lawn? I can do cutting, trimming and bagging to make your lawn look beautiful. You may pay by each cut or by the season. I am well experienced with lawn care such as the hospital, town contracts, churches and private homes. References can be given. I am fully covered by insurance. Call 647-3516 anytime. 2xa19

Mature, reliable, man with DZ.A2 license, clean driving record, experience, requires work. 1-819-647-5742. ba26

Business Opportunity - Start your own home-based business! Watkins is today's best business opportunity! For free information contact - Independent Marketing Director, 218 Meglund Crescent, Saskatoon, Sask. S7H 4Z6, 1-800-263-2999. LOG228M3

Help wanted

Front end loader operator required, experience an asset. Apply in person, 9 am - 4 pm. Nesbitt Aggregates 432-5764. 4ba26

Start your own home-based business. Watkins is today's best business opportunity. For free information contact - Independent Marketing Director, 218 Meglund Crescent, Saskatoon, Sask. S7H 4Z6 1-800-263-2999. LOG228-a19

Experienced dump-trailer drivers required. Must have AZ license. Apply in person 8 am - 4 pm. Nesbitt Aggregates 613-432-5764. ba19

Automotive service technician/mechanic required immediately, excellent diagnostic skills and experience a definite requirement. Please send resumé to Box R, THE EQUITY, Box 4300, Shawville, Quebec, JOX 2Y0. ba19

Mature, reliable babysitter, for 2 school age children. Required to work all school holidays, must be non-smoker with references. Hours 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Please telephone 647-5979 after 6:00 p.m. 2xa26

Required immediately, bilingual parts person, for automotive dealership, experience as an assistant manager or equivalent will be a major asset. Please send resumé to Box R, THE EQUITY, Box 4300, Shawville, JOX 2Y0. ba19

Cook wanted, part time, odd shifts, ask for Kelly 647-5276. ba19

Tenders

La Corporation des Cantons unis de Waltham et Bryson
C P 29
Waltham, P.Q. JOX 3H0
Call for tender
General contractor
Tenders are invited to add a section of 21 x 28 to the Waltham Municipal Hall in Waltham, Quebec.
Tender documents may be obtained from:
Donald C Griffin Architect,
298 Pembroke St. E.
Pembroke, Ont, K8A 3K3
Tel. 613-732-7201
FAX 613- 735-4924
For a returnable deposit of 50$ when plans are returned in good condition.
Sealed tenders will be received until 2:00 p.m. May 8th, 1995 at the office of the architect in Pembroke.
The lowest or any tender not necessarily accepted.
0/1/a19

Tenders

Municipality of Thorne
Route 366
Ladysmith, QC, JOX 2A0
Tender Notice
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality that sealed tenders, clearly marked "Winter Road Maintenance" are called for the snowplowing and sanding for the 1995-96, 1996-97 and 1997-98 winter season for approximately 72 kms. Tenderers must pick up a copy of the proposed contract in order to submit a bid, copies are available at the Municipal Office in Ladysmith. Tenderers must be specific in their bid (rate per KM). Tenders must be received no later than 4:00 pm on May 2, 1995 at the Municipal Office. Tenders will be opened later in the evening at Council's regular sitting. Lowest or any tender not necessarily accepted.
Robert Charette, Secretary-Treasurer, 819-647-3206.
Municipalité de Thorne
Route 366
Ladysmith, QC, JOX 2A0
Demande de soumissions
Avis public est par les présentes donné par le secrétaire-trésorier de la susdite Municipalité que des soumissions scelées, clairement intitulées "Entretien, chemin d'hiver" sont demandées pour le déneigement et sablage pour les saisons 1995-96, 1996-97 et 1997-98 pour environ 72kms. Les sousmissionnaires doivent obligatoirement obtenir de la municipalité une copie du contrat afin de déposer leur soumission. Les soumissions doivent être précis sur leur soumission (taux par Kms). Les soumissions seront acceptées jusqu'à 16heures le 2 mai 1995 au bureau municipale à Ladysmith. Les soumissions seront ouvert le même soir à la réunion régulière du conseil à 19heures. La soumission la plus basse ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée.
Robert Charette,
Secrétaire-trésorier,
(819) 647-3206. 2ba19

Notices

Learn to play musical instruments the new, easier way, with Self Teaching Video Tapes. Free catalogue. Best prices on all musical instruments. Musicare Inc. 1-800-361-3323. LOG263a26

Government assistance programs. Government aid, assistance, grants and loans money available. For your new or existing business call 1-800-915-3615.

Three pretty blondes have exciting personal photos to share! Free, discreet info call toll-free: 1-800-93-KAREN. or write: Karen, Box 670-QB, Kelowna, B.C. V1Y 7P2. Adults. LOG272A19

Heavenly psychic answers. Caring, accurate, positive. Finances - relationships - career. Live one on one 24 hours, $2.99 minute. 18+ 1-900-451-3783. Better Living Through Awareness. LOG273A19

Public notices

Province of Quebec
Municipality of Pontiac
To the ratepayers of the aforesaid Municipality
Public Notice is hereby given by the undersigned, Secretary-treasurer of the aforesaid Municipality, that:
The municipal garbage disposal site, as of April 22nd, 1995, will be opened only on Saturday and Monday, from 8:30 am to 4:30 pm, for the residents of the municipality only.
Large garbage pick-up will be done twice a year, that is in the spring and autumn.
Given at Pontiac, Quebec, this eleventh day of April one thousand ninehundred and ninety-five.
Germain Clairoux
Secretary-Treasurer 0/1/a19

Avis de vente immobilière en vertu de l'article 670 C.P.C.
Canada - Province de Québec
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-000003-950
No: 555-02-000007-947
Sébrisam Inc., corporation légalement constituée, ayant son siège social au 117, rue Lunam à Campbell's Bay (Québec), JOX 1K0. Partie demanderesse,
c.
Guy Gagnon, dont la dernière adresse connue est le R.R. 1, B.P. 21, Lisbon, Etat de New-York, U.S.A., 13658. Partie défenderesse,
-et-
L'officier de la publicité des droits de la circonscription foncière de Pontiac, mis-en-cause,
Désignation
Un immeuble connu et désigné comme étant Partie du lot originaire vingt-sept "B" (Ptie L. 27-B) rang Huit (R. VIII) du cadastre officiel du canton de Litchfield, bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Pontiac, province de Québec, mesurant:
- cinq cent quatre-vingt mètres (580 m.) dans sa limite Nord;
- cinq cent quatre-vingt mètres (580m.) dans sa limite Sud;
- six cent soixante-cinq mètres (665 m.) dans sa limite ouest;
- six cent soixante-cinq mètres (665 m.) dans sa limite Est. Le tout étant en mesure métrique et en plus ou moins.
Ladite propriété étant bornée comme suit:
- Vers le Nord, par le chemin municipale connu sous le nom de Bolan Road et les lots 26-A et 27-A, rang IX et même canton;
- Vers le Sud, par un chemin privé connu sous le nom Old Timber Road situé sur le dit lot 27-B, mêmes rang et canton (ce chemin est inclus dans la présente propriétée);
- Vers l'Ouest, par une partie du lot 26-B, mêmes rang et canton;
- Vers l'Est, par une partie du lot 28-B, mêmes rang et canton.
La dite partie étant la propriété du mis-en-cause.
La mise à prix est fixée 1 750.00$, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.
Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2 le 7ième jour de juin 1995 à 10h00.
Le shérif-adjoint,
Jean-Guy Rochon
Palais de Justice
Bureau du shérif
17, rue Laurier, pièce 0.210
Hull (Québec)
J8X 4C1
Hull, le 10 avril 1995.
0/1/a19

Birth

Beaudoin - A little sister for Ashley! Len and Cheryl (Martineau) are thrilled to announce the arrival of their second child Amy Rae, born March 29, 1995, weighing 9 lbs 2 ozs, second granddaughter for Margaret Tremblay and Mr and Mrs Vivert Martineau. Nineth grandchild for Rita Beaudoin and great-granddaughter for Peter and Emma Blaskie, great-great-granddaughter for Mary Ade. Special thanks to Mamma B for all her TLC.

Thanks

May the Sacred Heart of Jesus and the Immaculate Heart of Mary be praised, adored, honoured and glorified every day throughout the world forever. Amen. Say the above six times a day for 9 days and remember to promise publication and your favor will be granted no matter how impossible it seems. Special thank you to the Sacred Heart of Jesus for favors received. A.D.

Brownlee - The family of Lors Brownlee wishes to express sincere thanks and appreciation to friends and neighbours for their acts of kindness and sympathy during our recent bereavement. Special thanks to the Rev Timmons and the ladies who provided food and served lunch after the funeral. Thanks also to Marion Hobbs who provided music for the funeral service. The Brownlee family.

Dubois - We wish to express our heartfelt appreciation to all our relatives and friends who attended the 25th wedding anniversary party held in our honor. We would like to give special thanks to our families for planning this event. A lot of hard work but what a success. Thank you to all the musicians and the disco for the non-stop music. It was enjoyed by all. Thank you to those who prepared and who served the fantastic lunch. Thank you Ian and Debbie for the beautiful decorations. Thank you most sincerely for all the lovely gifts and cards we received. They will be forever treasured. But most of all, thank you for coming and making this one night something wonderful to remember. Roger and Claire. ba19

Turcotte - I would like to thank my grandchildren who put on my 80th birthday party at the TCRA in Ladysmith on Sunday. Special thanks to Barbara who baked the birthday cake, also to friends and neighbours who helped me enjoy the day and for the gifts and money received. Zelma Turcotte.

In memory

Tracy - In loving memory of a dear wife, mother and grandmother, Flora, who passed away April 23, 1993.
Forever near, forever dear.
Jim and family.

Bristol wants to be served by own Post Office

The regular meeting of the Bristol Council was held on February 6, at 8 pm in the Townhall with Mayor Jack Graham and Crs Donald McCredie, Keith Smith, Basil Orr, George Pirie, and Ronald Dagg present. Cr Thomas Smith did not attend due to illness.

Susan and Manoel Goncalves met Council regarding water in the ditch by their property, and going into their basement because of the pumping done by Leonard Lloyd. Leonard Lloyd is also present. Motion Cr Pirie that we inquire what our legal jurisdiction is, and if it is Council's responsibility, we will take steps to alleviate the problem.

The bids for the cleaning of the Townhall and Community Centre were opened. Motion Cr Orr that we accept the bid of Sandy and Norma Twolan at the price quoted. Crd on division. Cr K Smith registers his dissidence.

Motion Cr McCredie that Council acknowledge receipt of a letter from the NBMA of January 12, 1995, concerning improvements at the Norway Bay Pier, and that we are in full agreement with their comments. Also, that we understand that the financial costs would be absorbed by the Association, and as far as the boat ramp is concerned, we solicit their participation in reviewing how to improve these facilities.

Motion Cr Orr that we give a donation of $50 to the Heart and Stroke Foundation. Also that the month of February be declared as heart month.

The Recycling Contract was reviewed and discussed. Motion Cr Dagg that Council sign the contract with Beaumen Waste Management/Recycling, concerning the recycling and pickup, on condition that two physical counts of boxes be done by the Municipality on July 15 and August 12. Payment will be made subject to confirmation of the number of boxes. Council reserves the right to cancel any of the added items to the program, if and when they deem necessary. It is requested by Council that these stipulations be intregated into the contract. It is further resolved that the Mayor and Secretary are authorized to sign the contract.

Motion Cr Dagg that Council supports the application of Remi and Elizabeth Gravelle to the CPTAQ for permission to erect a mobile home on Lot Pt. 13A, Range 5, Municipality of Bristol.

Motion Cr Orr that a donation of $100 be given respectively to the Pontiac Agricultural Society Division A and Division C.

Motion Cr McCredie that we accept Robert Fowler, Theresa Aniskowicz, Scott Wilson, Robert Paterson, and John Thompson as members of the Bristol Planning & Advisory Committee. It is further resolved that Robert Fowler be appointed president, and Crs George Pirie and Keith Smith will be the representatives from Council. This is for a three year term.

Motion Mayor Graham that a donation of $100 be given to the Bristol Community Association to help defray expenses involved in the carnival.

Motion Cr Orr that Council request John McNeill and Joseph McCaffrey to submit a preliminary subdivision plan for Lot 7A, Rg 1, to Norm Pilon, the building inspector, and be in a position to meet the Subdivision bylaw with regards to preliminary plans with regards to roads, lot sizes, etc. When the building inspector confirms that the preliminary subdivision plan meets all the bylaw standards, then Council will take the necessary steps to survey all of Strathcona Street, beginning at Cuthbertson St., providing that the estimated cost is within our budget.

Motion Cr K Smith that we write to the Ministry of Transport and request an up to date report as to the status of the Ragged Chute Bridge 1995 construction. This bridge is in extreme need of repair and improvements.

Motion Cr Dagg that the accounts totalling $58,733 be paid for the month of January.

Motion Cr Orr that we advise a resident that he must not blow or deposit snow onto the municipal roadway from his property. It is further resolved that a notice be put in THE EQUITY reminding residents that any person blowing or depositing snow on municipal roads will be held responsible for any accidents or injury caused as a result.

Motion Cr Orr that we write to Robert Bertrand, MP, and inquire into the possibility of having all rural route mail delivery within our municipality eminating from the post office in Bristol. This change has been brought on by the fact that we are presently using the Quyon & Shawville Post Offices for R R # 3, R R # 4, Quyon, and R R # 5, Shawville. As the computer age is a dominant factor, our postal codes apparently dictate that all our residents reside in these two centres. The additional cost of $30 for licenses on each vehicle is being charged because of the Quyon addresses. In addition, U.I.C. requirements vary from district to district. Therefore, these problems cannot be resolved in any other manner. Crd on division. Crd. Dagg registers his dissidence.

Motion Cr McCredie that a letter of thanks be sent to Remi and Elizabeth Gravelle for their donation.

L'hôpital communautaire du Pontiac inc.

APPEL D'OFFRES #95-04-17

OBJET:
TONTE DU GAZON EN 1995

Vous pouvez vous procurer le formulaire de soumission et les conditions en communiquant avec Mary Ann Keyzer (Approvisionnement) au 647-2211, poste 254.

Échéance pour les soumissions: 01 mai 1995, 15:00 heures.

The Pontiac Community Hospital Inc.

TENDER #95-04-17

SUBJECT:
GRASS CUTTING FOR 1995

Tender forms and conditions may be obtained by calling Mary Ann Keyzer (Purchasing) at 647-2211, extension 254.

Deadline for tender: May 1, 1995, 3:00 p.m.

TENDERS

PONTIAC RECEPTION CENTRE
Shawville, Quebec
ST-JOSEPH'S MANOR
Campbell's Bay, Quebec

LAWN MAINTENANCE
AND
ELECTRICAL INSTALLATIONS

The above mentioned establishments, as proprietors, are seeking bids for the maintenance of the lawns and shrubs during the **1995 - 1996 seasons.** The Centres also require bids for electrical as follow: installation for heat detectors, smoke detectors, auxiliary heating system and fluorescent lighting.

The technical specifications are available from Mr. Denis Durand at the Pontiac Reception Centre, 290 Marion Street, Shawville, Quebec, between the hours of 8:30 a.m. and 4:30 p.m., from Monday to Thursday, and between 8:30 a.m. and 3:15 p.m. on Friday.

For lawn maintenance, only bids received from contractors whose main business premises are located in the Regional Municipality of the Pontiac will be considered.

Bids must be received at the Pontiac Reception Centre, 290 Marion Street, Shawville, Quebec, no later than April 27th, 1995 at 1:00 p.m. for electrical installations and May 2nd, 1995 at 1:00 p.m. for lawn maintenance.

The Corporation of the Pontiac Reception Centre and St-Joseph's Manor does not undertake to accept the lowest bid, or any of the bids received.

CAMPBELL'S BAY
EMERGENCY NUMBERS

FIRE	819-648-2400
QUEBEC AMBULANCE	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE	819-648-2141

L'OFFICE DES PRODUCTEURS DE BOIS DU PONTIAC

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE PRODUCTEURS(TRICES) DE BOIS

Salle de l'église Anglicaine, rue Principale
Shawville, Québec
jeudi le 27 avril 1995 - 19:00 hre

- **LE RAPPORT DES ACTIVITÉES 1994**
- **LE RAPPORT FINANCIER 1994**
- **ÉLECTION D'UN VÉRIFICATEUR**
- **ÉLECTION DES ADMINISTRATEURS**

Région 1 - 3 - 5 - 7

Avis: Pour avoir le droit de vote, les producteurs forestiers doivent présenter leur facture de taxe foncière ou leur carte de producteur forestier.

PONTIAC FOREST PRODUCTS PRODUCERS BOARD

GENERAL ANNUAL MEETING ALL WOOD PRODUCERS

Anglican Church Hall, Main St., Shawville, Quebec
Thursday, April 27, 1995 - 7:00 p.m.

- **THE 1994 REPORT OF ACTIVITIES**
- **THE 1994 FINANCIAL REPORT**
- **THE APPOINTMENT OF AN AUDITOR**
- **THE ELECTION OF OFFICERS**

District 1 - 3 - 5 - 7

Note: To have the right to vote, Forest Producers must present the forest producers card or land tax bill.

MINING CLAIMS WANTED

FOR PROSPECTING & DEVELOPING
If you have a base-metal showing, call or write

GEORGE PILIPCHUK (Geologist)

234 DU VALLON AVE.
AYLMER, QUE. J9J 1W5
819-684-1557

APPELS D'OFFRES

CENTRE D'ACCUEIL PONTIAC
Shawville, Québec
MANOIR ST-JOSEPH
Campbell's Bay, Québec

ENTRETIEN DES PELOUSES
ET
TRAVAUX ÉLECTRIQUES

Les deux Centres d'accueil, propriétaires, demandent des soumissions pour l'octroi des contrats suivants: Entretien des pelouses **(saisons 1995-1996)** et travaux électriques (installation de détecteurs de chaleur, avertisseurs de fumée, système de chauffage auxiliaire et luminaires).

Les devis techniques seront disponibles auprès de Monsieur Denis Durand au Centre d'accueil Pontiac - 290, rue Marion, Shawville (Québec), entre 8h30 et 16h30, du lundi au jeudi et le vendredi, entre 8h30 et 15h15.

Pour l'entretien des pelouses, seuls sont autorisés à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la municipalité régionale du Pontiac.

Les soumissions seront reçues au Centre d'accueil Pontiac - 290, rue Marion, Shawville (Québec), au plus tard le 27 avril 1995 à 13h00 pour les travaux électriques et le 2 mai 1995 à 13h00 pour l'entretien de pelouses.

La Corporation des Centres d'accueil Pontiac et Manoir St-Joseph ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DU PONTIAC (SADC)

OFFRES D'EMPLOIS

POSTES: 1 DIRECTEUR GÉNÉRAL
1 COORDONNATEUR
LIEU: PONTIAC

La Société d'aide au développement de la collectivité du Pontiac est un organisme de développement socio-économique. Voué au développement de la collectivité, cette société offre des services de développement local, de financement d'entreprise et d'aide technique.

Sous l'autorité du conseil d'administration, le directeur général devra assumer la gestion stratégique et opérationnelle de la Société.

Nature de la fonction:
- planifier, diriger, coordonner et contrôler le travail du personnel de la SADC et assurer toute la gestion y étant relié;
- assurer un rôle de leadership au niveau du développement économique et local de la collectivité;
- planifier un regroupement des forces des différents secteurs économiques;
- planifier en collaboration avec les autres intervenants, le plan stratégique de développement de la MRC du Pontiac
- gérer la coordination du programme "Aide au travail indépendant".

Tâches spécifiques reliées à la fonction de coordonnateur du fonds d'investissement:
- gérer le portefeuille de prêt ainsi que les demandes de financement;
- assurer la gestion du service d'aide technique.

Expériences et formations pour les deux postes:
Exigences minimales:
- baccalauréat en adminstration avec expérience en finance ou une formation universitaire reliée au développement local et au moins 5 ans d'expériences pertinentes;
- expérience jugée satisfaisante dans un de ces domaines pourrait palier à l'absence d'un baccalauréat;
- connaissance des notions de développement local;
- connaissance en financement d'enterprise;
- connaissance de l'analyse financière et de l'élaboration de plans d'affaires;
- connaissance des dossiers de développement économique du Pontiac.
- bilinguisme est essentiel.

Autres exigences:
Les candidats devront dans un délai raisonnable, résider sur le territoire de la MRC du Pontiac.

Conditions de travail:
Les conditions de travail seront élaborées selon les qualifications et l'expérience à l'intérieur du budget prévu.

Toute personne intéressée à ce poste doit faire parvenir son curriculum vitae avant le vendredi 12 mai 1995 au: Comité de sélection à l'attention de Sylvie Landriault, CP 881, Fort-Coulonge QC J0X 1V0, (819) 683-2048.

N.B. Nous sommes aussi à la recherche d'un coordonnateur du fonds d'investissement OU d'un coordonnateur du développement local. Ce poste sera comblé à partir des curriculum vitae reçus. Cette personne sera sous l'autorité du directeur général.

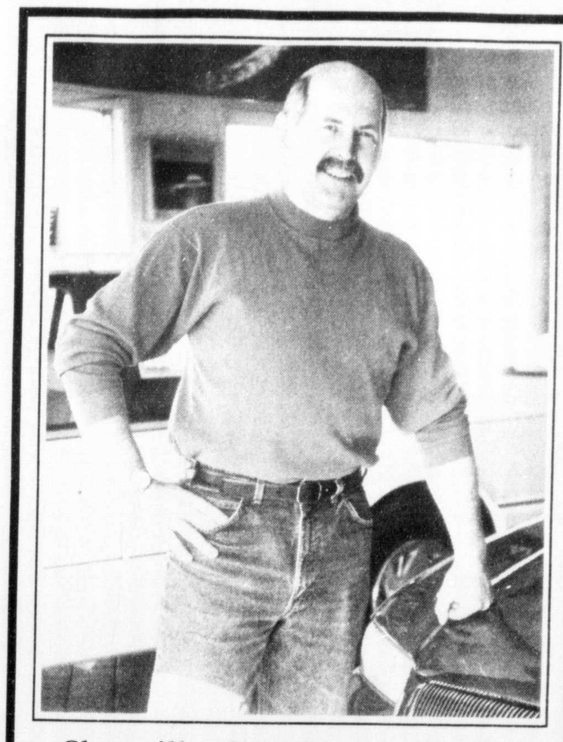
Seules les personnes retenues recevront un accusé de réception.

La SADC adhère aux principes d'équités en matiére d'emploi.

YOUNG

684-0933 761-3425

Young's Paving, 21 Riley's Lane, Aylmer, QC
(819) 684-0933



Shawville Chrysler would like to announce the appointment of **Chris Després** to our **Service and Parts Department.**

EADES BROS.
Shawville CHRYSLER
ORIGINAL
THE MINI VAN STORE
Route 148 Shawville, Que. Tel: 819-647-2073, 2074

PONTIAC COMMUNITY FUTURES DEVELOPMENT CORPORATION (CFDC)

EMPLOYMENT OFFERS

POSITIONS: 1 Director General
1 Coordinator
LOCATION: Pontiac

The Pontiac Community Futures Development Corporation is a socioeconomic development organization. The purpose of the organization is to stimulate community development and provide technical and financial aid to the local community.

The Director General, under the authority and supervision of the Corporation's Board of Directors, will be responsible for the planning and managerial operations of the corporation.

The duties of the Director General will include:
- plan, direct, coordinate and control the work of the staff of the corporation and to assure its effective management and operation;
- assume a leadership role with regards to community social and economic development;
- help in regrouping the various economic sectors with regards to their relative strengths and importance in cooperation with other agencies, to be responsible for the strategic development plan of the Pontiac MRC;
- coordinate the program "Self Employment Assistance."

The duties may also include:
- managing the loans' portfolios and requests for financial aid;
- administering the technical aid service.

Experience and training
- As a minimum, a Bachelor of Administration with experience in finance or University training related to community development, with 5 years of related experience; or significant experience in one of the areas could apply in the absence of a Bachelor's Degree;
- knowledge of the concepts of community development;
- knowledge of business finance;
- knowledge of financial analysis and business plan preparation;
- knowledge of the Pontiac economic development portfolio;
- an ability to work in both official languages is essential.

Other requirements:
The successful candidate must be prepared to reside within the territory of the Pontiac MRC.

Working conditions:
Qualifications and experience will determine salary.

Interested candidates should forward their curriculum vitae to: Selection Committee c/o Sylvie Landriault, P.O. Box 881, Fort-Coulonge, QC J0X 1V0 (819) 683-2048.

The closing date of the competition is Friday, May 12, 1995.

N.B. A second position is also available for an Investment Fund Coordinator OR a Community Development Coordinator which will be selected from the applications received. This position will be under the authority of the Director General.

Only those selected for an interview will be contacted.

The Pontiac CFDC is an equal opportunities employer.

Social Notes

CALDWELL 647-3459

Hermonie Sharpe

Birthday congratulations this week go out to Christina Newton of Kelowna, B.C. and Jeremy Sharpe of Kamloops, B.C. who celebrate on April 17, 1995.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Beulah Grace Findlay Dunbar who passed away on Thursday, April 13, 1995 in Ottawa Civic Hospital in her 90th year. She was the beloved wife of Albert Dunbar of Winchester. Beulah was a school teacher and leaves many relations and friends in Pontiac district to mourn her loss.

I was really surprised when I learned that some of the stores and all the banks in Quebec were open on Good Friday. To me and to most of us Good Friday was always a Holy Day. Christmas was a joyful day as it was Christ's birthday but Good Friday as you already know, was the day Christ was crucified. Not only were we Protestants horrified but also many of our Catholic friends were as well. This sure isn't a good example for our young people and then we wonder why the young people of today are falling away from the church.

Over this past weekend I had a call from Ottawa asking me if I had Edgar B Mulligan's book which was printed after he passed away in 1990. As I hadn't bought it, I went out to THE EQUITY to get it. What a book and what a legacy to leave us to read. The experiences, travels, etc that he had are really something worth reading about. I could hardly lay it down when I started to read. He even remembered, we correspondents, namely Iris Smith of Campbell's Bay, Ada Daley of Quyon, Dee Dee Lepine of Bryson, Eileen Labelle who writes the West Quebec news, Cora McNeill from Charteris and myself here at Caldwell.

Edgar dropped in to see me one summer's day and what a visit we had over a cup of tea. He was one in a million and sure left us a lot of memories through his writings. This is a book well worth adding to your library.

Visiting with Raeburn Orr over this past weekend were Reuben and Linda Orr of Barrie.

Birthday greetings this week go out to Michael Nimchuk, Doug Russell, Cory Smart, Margaret Graham, Marilyn Bruce, Archie Stanley, Marge Hodgins, Agnes Eades, Curtis Young, Ervan McCauley, Brent Plouffe, Mitchell McCann, Joyce Warren, Dianne M Judd, Bob Tracy, Kathy Tubman, Dianne P Judd, Elsie Bretzlaff, Peter Dickson, Thomas Whelen, Bob Morrison, Sonny Germain, Muriel Cluff, Karen Towle, Carmen Elliott, Lois Cartman, Kathy Black, George Coles and Molly Kearnan.

Anniversary greetings go out to Norris and Faye Corrigan, Robert and Lorna Younge, Lorne and Marilyn Campeau, Blair and Anne Ireland, Bill and Ann Murray, Allen and Grace Smart and Lorne and Gloria Hanna.

Our deepest sympathy goes out to the family and

(Continued on page 8)

VINTON 648-2669

Bertha McGee

A large wake and funeral was held on Monday, April 10, in Chapeau, for the late Helen (Hearty) Meilleur. They came from near and far including the United States. The church was full and the service was lovely. Father Harrington spoke very nice words and her daughter Anne had been asked by her mother to be sure and thank everybody and go to the hotel after the service for lunch. She sure will be missed by all who knew her.

My son, Dillon McGee, stayed at the home of Helen's parents, Mr and Mrs Bill Hearty, when he went to Teachers' College in Chapeau. What a home he had. Everything and anything. Between there and Meilleur's Hotel, they got the best. Frank Murray was also another guy who stayed there.

Well Easter came upon us quicker than we expected. I hope everyone had a joyful Easter.

It sure didn't take the Morins long to tear down the Bertrand Hotel. A lot of people felt bad to see it go. Like the saying goes, "When something gets old, it has to go."

OTTER LAKE 453-7326

Elizabeth Hahn

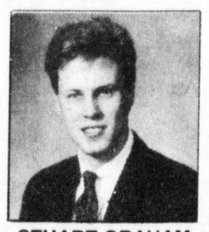
Saturday dinner guests at the home of Mr and Mrs Edgar Mayhew were Mr and Mrs Rudoph Mayhew of Sudbury, Garnet and Iva Mayhew of Osgoode.

On Easter Sunday, Mr and Mrs Edgar Mayhew were in Wakefield, dinner guests of Denise and Steve Saunders, and Tammy Loësche of Toronto who was home for a few days.

Easter Saturday dinner guests at the home of Theresa and Milton Hahn were Bruce and Nancy Hahn, their daughter Natasha of Orleans, Greg and Christine Turner, their baby daughter, Melissa, of Athens, Ont, Shirley and Randy Chalker, Rick Zaine, all of Ottawa, Brian and Ruth Hahn, their children, Brandi and Ben. Also calling on the Hahns were Steve and Dianne Harding, their children, Trevor and Greg of Kanata, and Wilfred Murdock of Ottawa.

Belated birthday wishes to Simon Loësche in Vancouver, B.C. who was 11 on April 13th.

Life is a Mutual Affair



When you're looking for ways to protect your family, consider life insurance. It's one of the most unselfish financial decisions you'll ever make.

You don't buy it just for yourself. You buy it because there are others who need you as much as you need them.

Call me today to learn why we say Life is a Mutual affair!

J.W. (Jack) GRAHAM
Agent licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investco Inc., two companies of The Mutual Group.
Bus: 647-3885

STUART GRAHAM
Agent licensed with Mutual Life of Canada
Res: 647-2376

The Mutual Group

SHAWVILLE 647-3855

Jean Wallace

A surprise birthday party was given for Gladys Hobbs recently by her daughter, Vivian Stevens. It was attended by her sisters, Joyce and Roberta; sisters-in-law Brenda and Marjorie. Gail was unable to attend but phoned Gladys with her best birthday wishes.

Doris Grant went to visit her family, Steven and Terri-Lynn in Barrie.

Winnifred Roberts visited her daughter, Valerie, her husband Bob Stephens and grandson Andrew in Peterborough.

Milburn and Roberta Hobbs visited with their daughter, Glenda, husband Scott Russett and grandson Jarvis for Easter in Arnprior.

Elsie and Otto Meier had their son David and his wife Uta and their children and daughter Kathy home from Toronto; son Stephen, wife Judy and their three children from Kanata to visit them recently.

Their niece, Donna Sparling and husband Terry Hamlyn and daughter Teressa from Sudbury also visited them.

Elsie and Otto Meier spent the Easter weekend in Toronto with the family.

I do hope everyone had an enjoyable Easter with family and friends.

Sincere sympathy is expressed to Gwen (Tubman) Smith and other family members in the passing of her husband, John Smith.

Spending the Easter weekend with Eleanor and Roland Rennick were Beth and Jay Arbuckle, Karlee and Kenton from Port Elgin, Ontario. The Arbuckles were also supper guests with Danny and Wendy Erfle, Brandon and Brodie at Almonte.

Visiting with John and Cheryl Rennick, Ryan, Tyler and Sarah at Brockville, Ontario, were Cheryl's parents, Alex and Rita Gorkoff of Moose Jaw, Sask.

Glad to see you're feeling much better, Eleanor.

The Shawville Hospital Auxiliary was held at the home of Helen Towell on April 11 with 17 members and one guest present.

President Claire Sturgeon opened the meeting. Vice-president Helen Towell read the devotions.

The secretary and treasurer gave the annual reports.

The new slate of officers for the coming year were selected by the nominating committee: Helen Towel president; Mildred Horner vice president; Emily Burritt secretary; Margaret Lang treasurer; and Mrs Amy Paul social convener.

Claire Sturgeon was nominated from the floor as honorary president after many long years of devoted work and her special interest in hospital duties. Due to her advancing years, she felt it was time to sit back and not have the responsibilities. She expressed her gratitude to all who supported her over the years.

The meeting was adjourned by Ina Kilgour.

Entertainment followed with a sing song led by Claire Sturgeon accompanied by Kay Hodgins on the piano which was enjoyed by all.

Hostesses Helen Towell, Lorna Dagg and Elsie Sparrow served a delicious lunch.

The May meeting will be held at Mildred Horner's.

Fresh Sweet Corn

Product of U.S.A., No. 1 Grade

2.99 dozen

Price effective until Saturday, April 22, 1995. We reserve the right to limit quantities.

LOEB FOOD PEOPLE